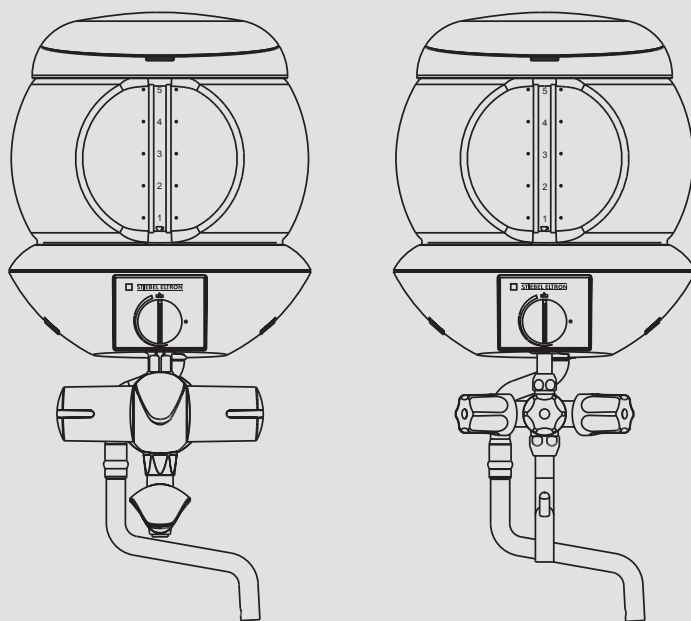


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

KOCHENDWASSERGERÄT | WATER BOILER | BOUILLLOIRE ÉLECTRIQUE | KOKENDWATERTOESTEL |
КИПЯТИЛЬНИК

- » EBK 5 G automatic
- » EBK 5 GA automatic



STIEBEL ELTRON

BEDIENUNG	2
1. Besondere Hinweise	2
2. Allgemeine Hinweise	2
2.1 Dokumentinformation	2
2.2 Zeichenerklärung	2
3. Sicherheit	3
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
3.2 Sicherheitshinweise	3
3.3 CE-Kennzeichnung	3
3.4 Prüfzeichen	3
4. Gerätebeschreibung	3
5. Bedienung	4
6. Reinigung, Pflege und Wartung	5
6.1 Entkalken	5
6.2 Reinigung	5
7. Was tun wenn ...	5
7.1 ... Störungen am Gerät auftreten	5
INSTALLATION	6
8. Sicherheit	6
8.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	6
8.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen	6
9. Gerätebeschreibung	6
9.1 Lieferumfang	6
9.2 Sonderzubehör	6
10. Montage	6
10.1 Montageort	6
10.2 Montage	6
10.3 Montage-Alternativen	8
11. Erstinbetriebnahme	10
12. Übergabe des Gerätes	10
13. Störungsbeseitigung	10
13.1 Störungstabelle	10
14. Wartung	10
14.1 Armaturen warten	10
14.2 Überprüfung des Schutzleiters	10
14.3 Elektrische Anschlussleitung austauschen	10
15. Technische Daten	11
15.1 Maße und Anschlüsse	11
15.2 Elektroschaltplan	11
15.3 Datentabelle	11
KUNDENDIENST UND GARANTIE	13
UMWELT UND RECYCLING	14

1. Besondere Hinweise

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Installation mit fest verlegter elektrischer Leitung ist nicht zulässig.
- Bei festem Anschluss an das Stromnetz über eine Geräteanschlussdose muss das Gerät über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.
- Die elektrische Anschlussleitung darf bei Beschädigung oder Austausch nur durch einen vom Hersteller berechtigten Fachhandwerker mit dem originalen Ersatzteil ersetzt werden.
- Befestigen Sie das Gerät wie in Kapitel „Installation / Montage“ beschrieben.

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Dokumentinformation

Das Kapitel **Bedienung** richtet sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel **Installation** richtet sich an den Fachhandwerker.



Bitte lesen!

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den nachfolgenden Nutzer weiter.

2.2 Zeichenerklärung

Symbole in dieser Dokumentation

In dieser Dokumentation werden Ihnen Symbole und Hervorhebungen begegnen. Diese haben folgende Bedeutung:



Verletzungsgefahr!
Hinweis auf mögliche Verletzungsrisiken.



Lebensgefahr durch Stromschlag!



Gefahr durch Verbrühungen oder Verbrennungen!



Mögliche Schäden!
Hinweis auf Beschädigung des Gerätes, Schädigung der Umwelt oder wirtschaftlichen Schaden.



Bitte lesen!
Texte neben einem solchen Zeichen sind besonders wichtig.

» Diese Passagen und das „»“ Symbol zeigen Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

Symbole am Gerät



Entsorgung!
Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in den Restmüll und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Maßeinheiten

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

3. Sicherheit

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ein offenes (druckloses) Gerät für die Bereitung von heißem und kochendem Trinkwasser. Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen, in landwirtschaftlichen Anwesen, von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen und in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung. Bei Änderungen oder Umbauten am Gerät erlischt jegliche Gewährleistung!

3.2 Sicherheitshinweise



Gefahr durch Verbrühungen!
Während des Kochens tritt Dampf aus dem Überlauf- / Dampfrohr aus! Das Rohr darf nicht verschlossen oder verlängert werden.



Gefahr durch Verbrühungen!
Bei Überfüllung des Gerätes kann kochendes Wasser herauspritzen!



Gefahr durch Verbrühungen!
Deckel während der Aufheizung nicht öffnen!



Gefahr durch Verbrühungen!
EBK 5 GA: Die Armaturen können sich auf über 60°C erwärmen.



Verletzungsgefahr!
Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Beschädigungsgefahr
Betreiben Sie das Gerät nie ohne Wasserfüllung. Wenn Sie während der Aufheizung Warmwasser entnehmen möchten, lassen Sie eine Restmenge von circa 0,5 l (siehe Tassensymbol) bis zur Abschaltung im Gerät oder stellen Sie den Temperatur-Einstellknopf auf AUS!

3.3 CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung belegt, dass das Gerät alle grundlegenden Anforderungen erfüllt:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit
- Niederspannungsrichtlinie

3.4 Prüfzeichen

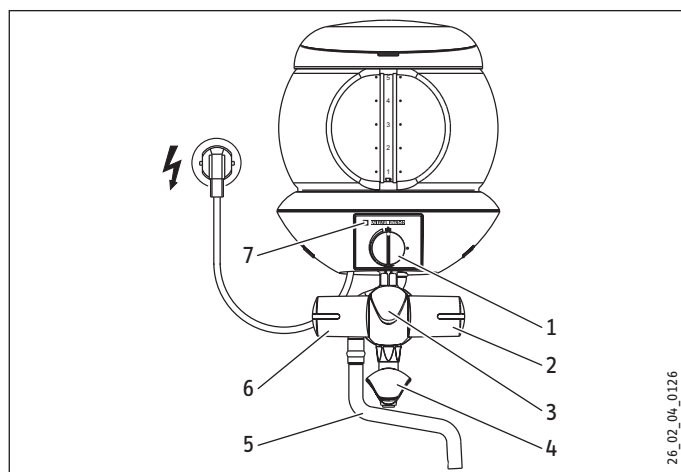
Siehe Typenschild am Gerät.

4. Gerätebeschreibung

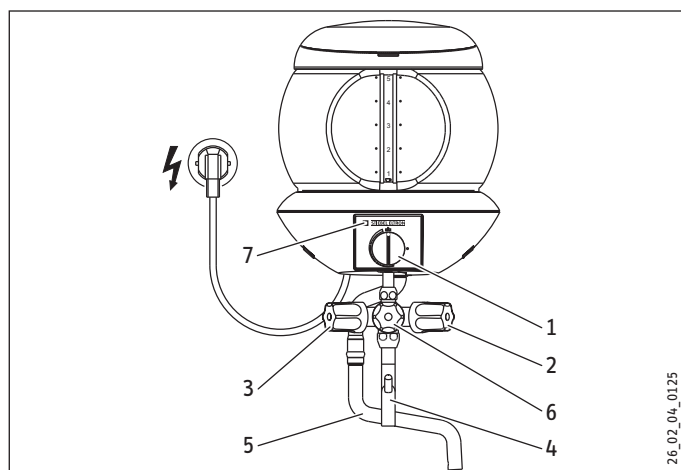
Das Gerät erwärmt elektrisch Trinkwasser und wird über die Armatur befüllt. Beim Erreichen der mit dem Temperatur-Einstellknopf gewählten Temperatur schaltet das Gerät automatisch ab. Das erwärmte Wasser können Sie über die Armatur entnehmen.

5. Bedienung

EBK 5 G

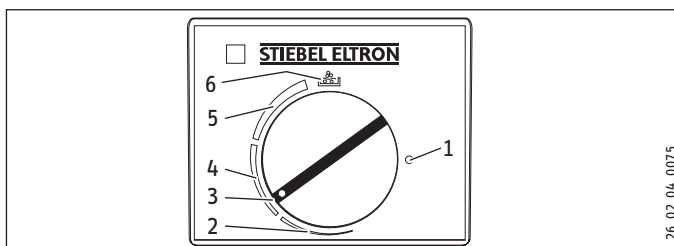


EBK 5 GA



- 1 Temperatur-Einstellknopf mit Tastfunktion zum Einschalten des Gerätes
- 2 Kaltwasser zapfen
- 3 Befüllen des Gerätes
- 4 Armaturen-Auslaufrohr
- 5 Überlauf- / Dampfrohr
- 6 Warmwasser entnehmen
- 7 Signallampe für Betriebsanzeige

» Befüllen Sie das Gerät über die Armatur mindestens bis zum Tassensymbol, maximal mit 5 l Wasser.



- 1 Temperatureinstellung AUS
- 2 Temperatureinstellung warm
- 3 Entkalkungsstellung
- 4 Temperatureinstellung warm bis heiß (Sieden)
- 5 Temperatureinstellung heiß (Sieden) bis Kochen
- 6 Endanschlag Kochen

» Stellen Sie die Temperatur stufenlos bis zum Endanschlag Kochen ein.

» Schalten Sie das Gerät durch Druck auf den Temperatur-Einstellknopf ein.

Die Signallampe für Betriebsanzeige leuchtet während das Wasser erwärmt wird.

Ist die gewählte Temperatur erreicht, schaltet das Gerät selbsttätig ab. Die Signallampe erlischt.

In Abhängigkeit von Füllmenge, Verkalkung und Restwärme können die Abschalttemperaturen variieren.

» Bei Bedarf können Sie durch dauernden Druck auf den Temperatur-Einstellknopf das Wasser sofort wieder aufkochen lassen.

» Sie können die Aufheizung beenden, indem Sie den Temperatur-Einstellknopf auf AUS nach links drehen.

» Entnehmen Sie das Warmwasser über die Armatur.

6. Reinigung, Pflege und Wartung

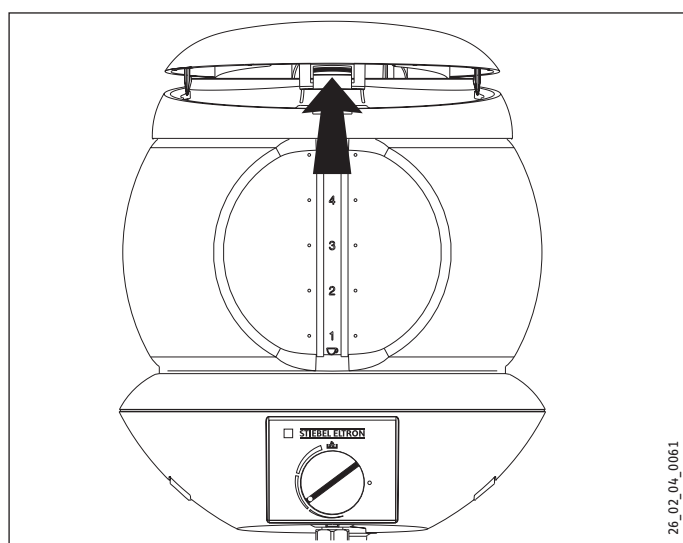
6.1 Entkalken

Fast jedes Wasser scheidet bei hohen Temperaturen Kalk aus. Es ist deshalb notwendig, das Gerät von Zeit zu Zeit zu entkalken.



Gefahr durch Verbrühungen!
Stark schäumende Entkalker führen zum Überlaufen des Gerätes und gefährden den Benutzer.

- » Verwenden Sie umweltverträgliche Entkalkungsmittel auf Basis von Ameisensäure.
- » Wasser beim Entkalken nicht kochen!



- » Öffnen Sie den Deckel, wenn das Gerät abgekühlt ist.
- » Füllen Sie Wasser und Entkalker in vorgeschriebener Dosierung ein und schließen Sie den Deckel.
- » Drehen Sie den Temperatur-Einstellknopf in Entkalkungsstellung (siehe Abbildung).
- » Schalten Sie das Gerät durch Druck auf den Temperatur-Einstellknopf ein.
- » Lassen Sie das Entkalkungsmittel einwirken und heizen Sie gegebenenfalls erneut auf.
- » Lassen Sie das Wasser ab und spülen Sie mehrmals mit Wasser durch.
- » Lassen Sie die maximale Füllmenge Wasser aufkochen und lassen Sie das Wasser erneut ab.

6.2 Reinigung

- » Verwenden Sie keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel! Zur Pflege und Reinigung des Gerätes genügt ein feuchtes Tuch.

Der Glasbehälter des Gerätes kann bei Bedarf von innen gereinigt werden:

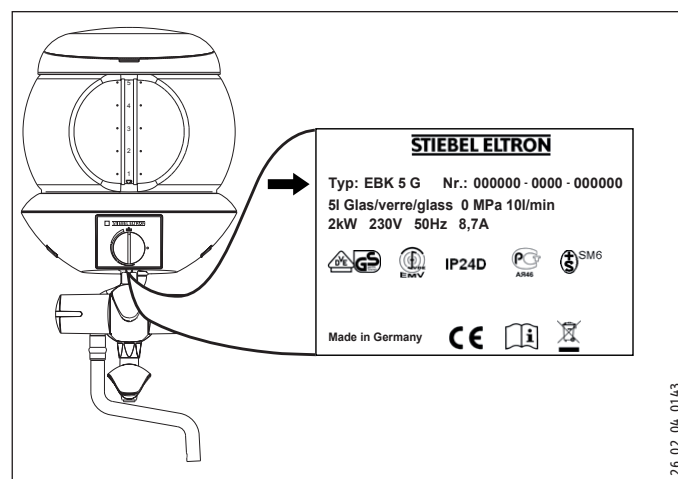
- » Schalten Sie das Gerät stromlos.
- » Öffnen Sie den Deckel, wenn das Gerät abgekühlt ist.
- » Reinigen Sie den Behälter und das Heizelement ohne mit scharfkantigen Gegenständen zu arbeiten.
- » Verschließen Sie den Deckel und stecken Sie den Stecker wieder ein.
- » Spülen Sie gegebenenfalls das Gerät, um Reste von Reinigungsmitteln zu entfernen.

7. Was tun wenn ...

7.1 ... Störungen am Gerät auftreten

Störung	Ursache	» Behebung
Das Gerät heizt nicht.	Der Netzstecker ist nicht eingesteckt.	Stecken Sie den Netzstecker ein.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät ein.
	Die Sicherung ist defekt.	Überprüfen Sie die Sicherungen in der Hausinstallation.
	Es ist kein Wasser im Gerät.	Füllen Sie Wasser ein.
Das Gerät schaltet vor dem Kochpunkt ab.	Das Gerät ist verkalkt.	Entkalken Sie das Gerät.
Der Warmwasserauslauf ist trotz voll geöffnetem Zapfventil deutlich vermindert.	Das Gerät ist verkalkt oder verschmutzt.	Reinigen und entkalken Sie das Gerät.

Können Sie die Ursache nicht beheben, rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (000000-0000-000000).



8. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

8.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

8.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

9. Gerätebeschreibung

Das Gerät erwärmt elektrisch Trinkwasser. Der Temperaturwählbegrenzer schaltet das Gerät ab, wenn die gewählte Temperatur erreicht ist.

9.1 Lieferumfang

Mit dem Gerät werden geliefert:

- Füll- / Ablaufarmatur
- Wandaufhängung
- jeweils 2 Schrauben, Dübel, Scheiben
- Montageschablone

9.2 Sonderzubehör

Als Sonderzubehör sind Ersatz-Ablaufarmaturen, Ersatz-Schwenkarme und Ablauftrichter mit Geruchsverschluss erhältlich.

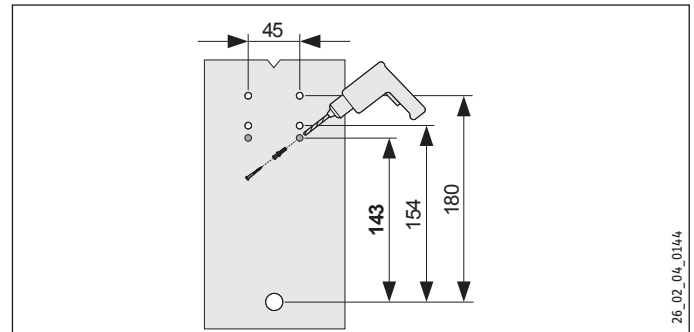
10. Montage

Siehe auch Kapitel „Montage-Alternativen“.

10.1 Montageort

Montieren Sie das Gerät immer senkrecht (Übertisch), in einem frostfreien Raum.

10.2 Montage



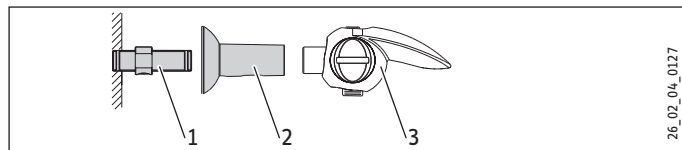
» Übertragen Sie die Maße für die Wandaufhängung mit Hilfe der Montageschablone auf die Wand. Schrauben Sie dazu die Montageschablone mit Armaturenanschluss lose ein.

» Bohren Sie die Löcher.

INSTALLATION

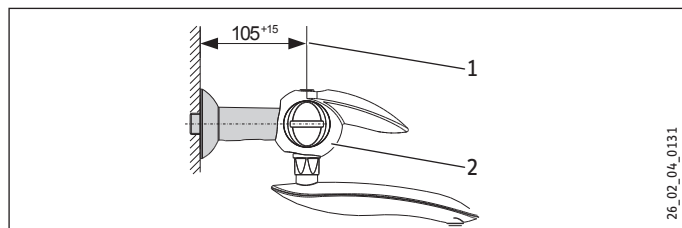
MONTAGE

EBK 5 G



- 1 Doppelnippel mit Drosselschraube
- 2 Kunststoffhülse
- 3 weiße Hebel-Zweigriff-Armatur

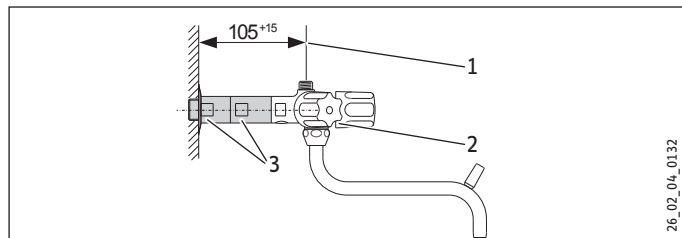
- » Schrauben Sie den Doppelnippel ein.
- » Schieben Sie die Kunststoffhülse auf den Doppelnippel.



- 1 Einschraub-Kontrollmaß
- 2 weiße Hebel-Zweigriff-Armatur mit Drosselschraube

- » Schrauben Sie die Armatur ein und beachten Sie dabei das Einschraub-Kontrollmaß.

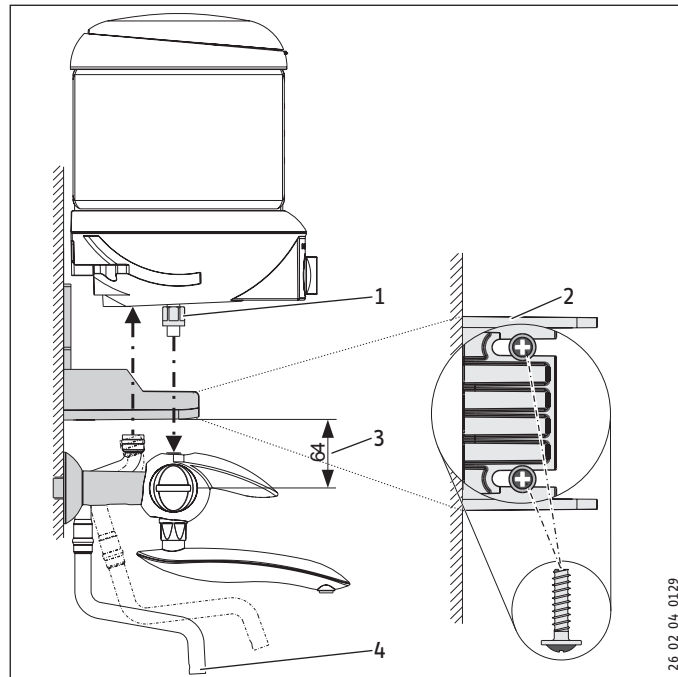
EBK 5 GA



- 1 Einschraub-Kontrollmaß
- 2 verchromte Dreigriff-Armatur mit Drosselschraube
- 3 Verlängerungen

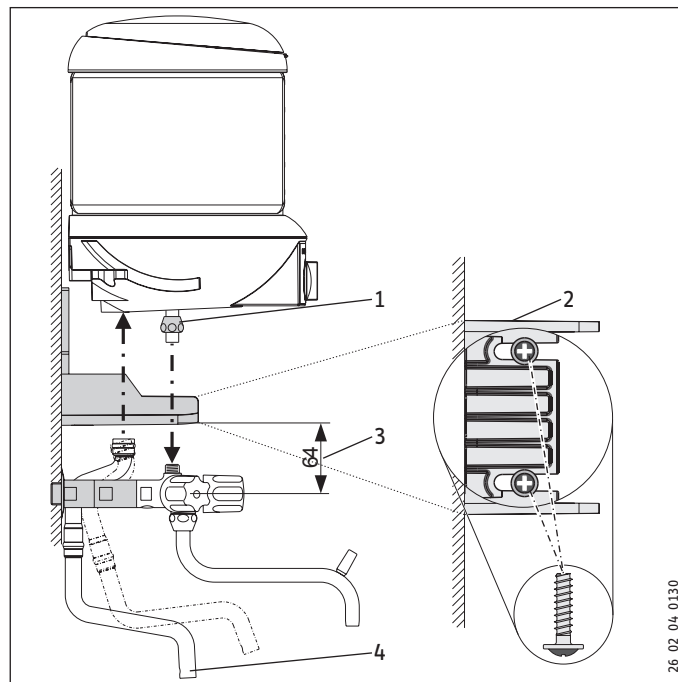
- » Schrauben Sie die Armatur mit den Verlängerungen ein und beachten Sie dabei das Einschraub-Kontrollmaß.

EBK 5 G



- 1 Quetschverschraubung, Schlüsselweite 19
- 2 Wandaufhängung, Unteransicht
- 3 Höhen-Kontrollmaß
- 4 Überlauf- / Dampfrohr

EBK 5 GA



- 1 Quetschverschraubung, Schlüsselweite 19
- 2 Wandaufhängung, Unteransicht
- 3 Höhen-Kontrollmaß
- 4 Überlauf- / Dampfrohr

INSTALLATION

MONTAGE

EBK 5 G und EBK 5 GA

- » Montieren Sie den Armaturen-Auslauf.
- » Montieren Sie die Wandaufhängung mit den beigelegten Scheiben und Schrauben.
- » Richten Sie die Wandaufhängung mit einer Wasserwaage aus. Beachten Sie dabei das Höhen-Kontrollmaß. Bei Wandunebenheiten kann die Wandaufhängung unten mit zusätzlichen Schrauben befestigt werden.
- » Setzen Sie das Gerät von oben auf die Aufhängeleiste und die Armatur auf und richten Sie es aus.
- » Drehen Sie die Befestigungsschrauben und die Quetschverschraubung fest.
- » Montieren Sie das Überlauf- / Dampfrohr.

10.2.1 Elektroanschluss herstellen



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten nach Vorschrift aus.



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Die Installation mit fest verlegter elektrischer Leitung ist nicht zulässig.
Bei festem Anschluss an das Stromnetz über eine Geräteanschlussdose muss das Gerät über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.



Beschädigungsgefahr!
Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



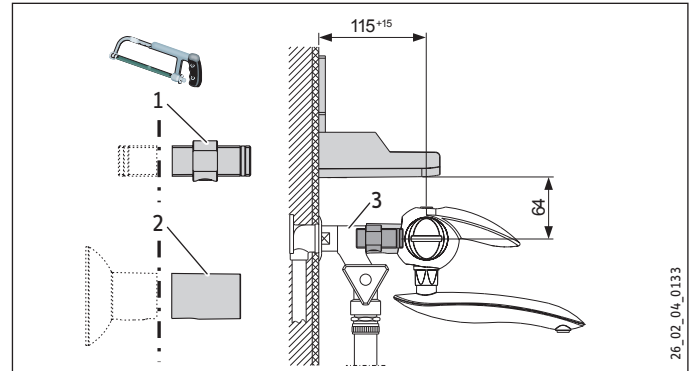
Schutzleiteranschluss.
Achten Sie darauf, dass das Gerät an den Schutzleiter angeschlossen ist!

Achten Sie beim Anschluss des Gerätes über eine Schutzkontakt-Steckdose darauf, dass diese nach der Installation des Gerätes frei zugänglich ist.

10.3 Montage-Alternativen

10.3.1 Wasseranschluss Aufputz mit Wasch- und Spülmaschinen-Anschluss (WAS-Ventil)

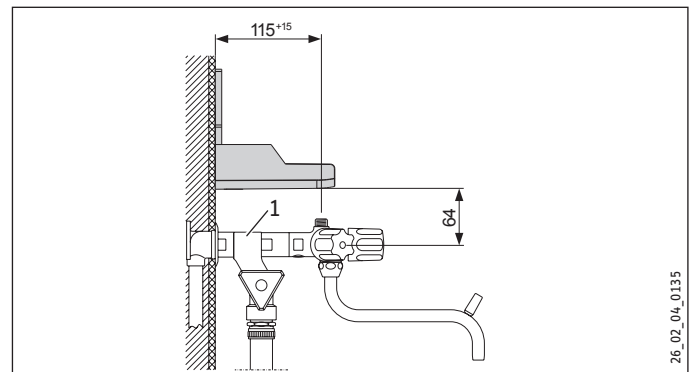
EBK 5 G



- 1 Doppelnippel
- 2 Kunststoffhülse
- 3 WAS-Ventil

» Sägen Sie den Doppelnippel und die Kunststoffhülse passend ab.

EBK 5 GA



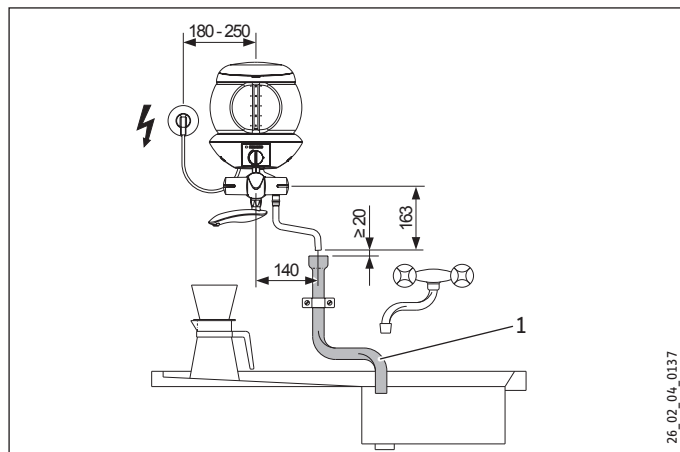
- 1 WAS-Ventil

10.3.2 Aufputz-Installation Überlauf- / Dampfrohr



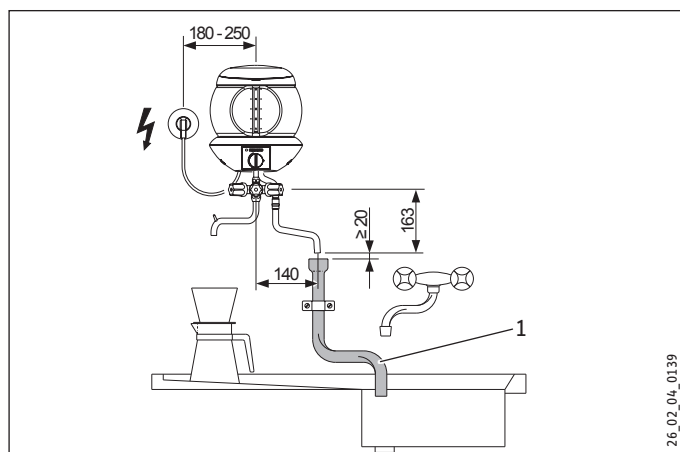
Das Überlauf- / Dampfrohr ist bei diesen Anschlüssen an der Wand zu befestigen.

EBK 5 G



1 Ablaufrohr zur Spüle

EBK 5 GA



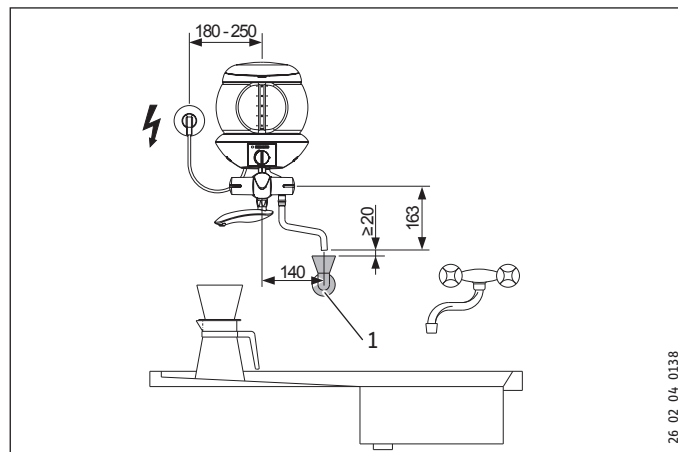
1 Ablaufrohr zur Spüle

10.3.3 Unterputz-Installation Überlauf- / Dampfrohr



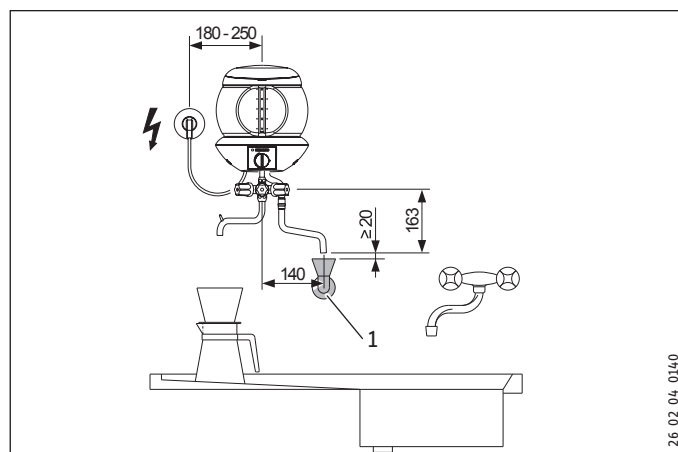
Das Überlauf- / Dampfrohr ist bei diesen Anschlüssen an der Wand zu befestigen.

EBK 5 G



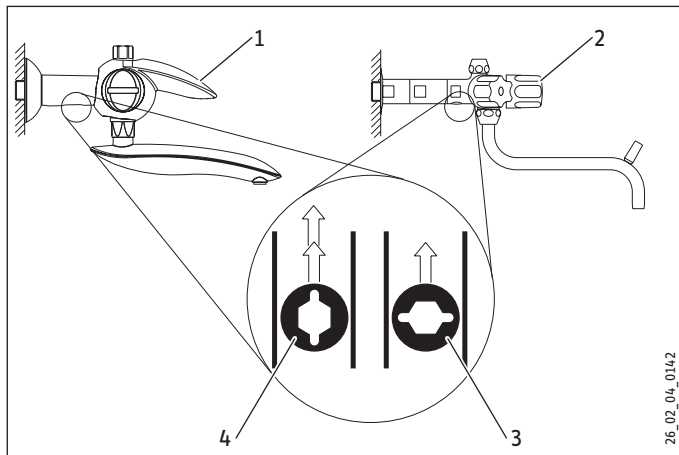
1 Ablauftrichter mit Geruchverschluss

EBK 5 GA



1 Ablauftrichter mit Geruchverschluss

11. Erstinbetriebnahme



- 1 weiße Hebel-Zweiggriff-Armatur mit Drosselschraube
- 2 verchromte Dreigriff-Armatur mit Drosselschraube
- 3 Drosselschraube für Durchflussmenge: maximale Drosselung
- 4 Drosselschraube für Durchflussmenge: keine Drosselung

- » Stellen Sie die Durchflussmenge ein. Beachten Sie dabei, die maximal zulässige Durchflussmenge bei voll geöffneten Armatur (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“). Reduzieren Sie gegebenenfalls die Durchflussmenge mit der Drosselschraube.
- » Befüllen Sie das Gerät über die Armatur. Beachten Sie dabei den maximalen Nenninhalt (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“).
- » Stellen Sie den Temperatur-Einstellknopf auf die gewünschte Temperatur.
- » Drücken Sie den Temperatur-Einstellknopf.
- » Prüfen Sie die Arbeitsweise des Gerätes.
- » Zapfen Sie Heißwasser über die Armatur.
- » Ziehen Sie die Schutzfolie von der Bedienblende ab.

12. Übergabe des Gerätes

- » Erklären Sie dem Benutzer die Funktion des Gerätes und machen Sie ihn mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut.
- » Weisen Sie den Benutzer auf mögliche Gefahren hin, speziell die Verbrühungsgefahr.
- » Übergeben Sie diese Anweisung.

13. Störungsbeseitigung

13.1 Störungstabelle

Störung	Ursache	» Behebung
Das Gerät heizt nicht.	Das Heizelement / der Temperaturwählbegrenzer sind defekt.	Überprüfen Sie das Heizelement / den Temperaturwählbegrenzer und tauschen Sie das Bauteil gegebenenfalls aus.
Die Signallampe leuchtet trotz eingeschaltetem Gerät nicht.	Die Signallampe ist defekt.	Tauschen Sie die Signallampe aus.
Der Durchlauf beim Füllen oder Kaltwasserzapfen ist reduziert.	Die Drosselschraube ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Drosselschraube.
Die Armatur ist undicht.	Ein Dichtelement ist defekt.	Überprüfen Sie die Dichtsysteme und tauschen Sie gegebenenfalls das Dichtelement aus.

14. Wartung



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Trennen Sie bei allen Arbeiten das Gerät allpolig vom Netz!

14.1 Armaturen warten

- » Reduzieren Sie bei Wartungsarbeiten an der Armatur den Wasserzulauf über die Drosselschraube. Beachten Sie, dass die Drosselschraube nicht dauerhaft dicht ist (siehe Kapitel „Erstinbetriebnahme“).

14.2 Überprüfung des Schutzleiters

- » Überprüfen Sie den Schutzleiter nach BGV A3, am Heizelement und an dem Schutzleiterkontakt der elektrischen Anschlussleitung.

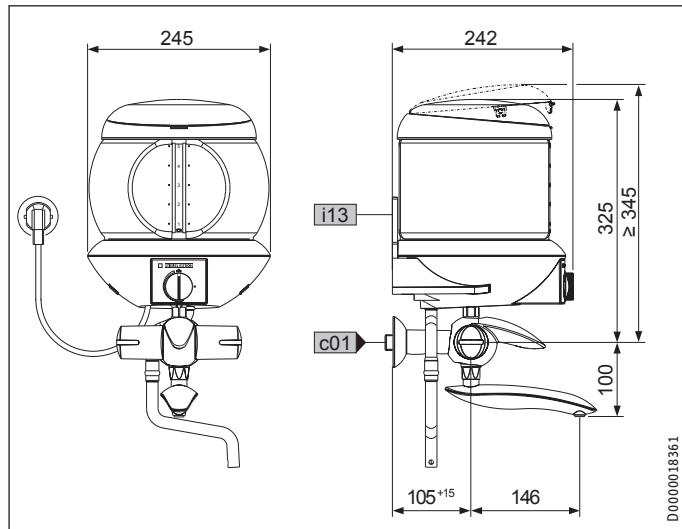
14.3 Elektrische Anschlussleitung austauschen

Die Anschlussleitung darf nur durch einen Fachhandwerker mit dem originalen Ersatzteil (Bestellnummer 020671) ersetzt werden.

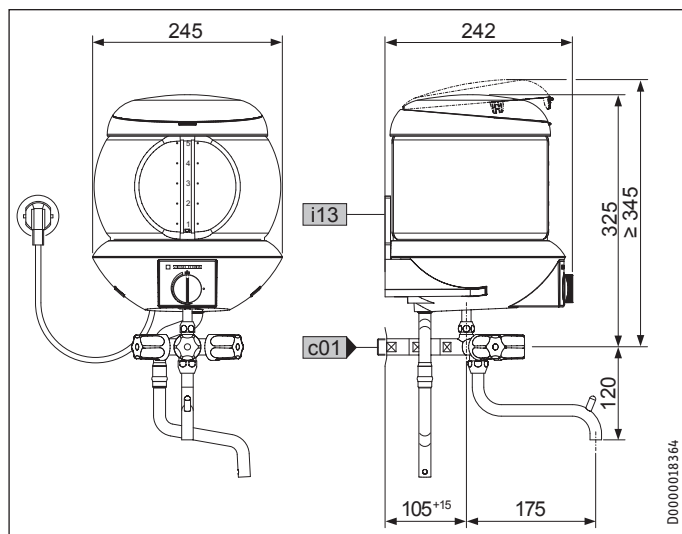
15. Technische Daten

15.1 Maße und Anschlüsse

EBK 5 G



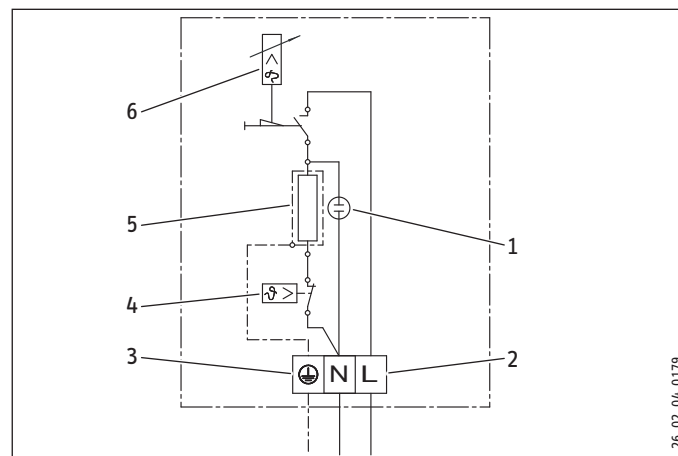
EBK 5 GA



		EBK 5 G	EBK 5 GA
	Mindestabstand oben	mm	20
c01	Kaltwasser Zulauf	G 1/2 A	G 1/2 A
i13	Wandaufhängung		

15.2 Elektroschaltplan

1/N/PE ~ 230 V



- 1 Signallampe für Betriebsanzeige
- 2 Netzanschlussklemme
- 3 Schutzleiteranschluss
- 4 Schutztemperaturregler
- 5 Heizelement
- 6 Temperaturwählbegrenzer

15.3 Datentabelle

		EBK 5 G	EBK 5 GA
		074286	074287
Hydraulische Daten			
Nenninhalt	l	5	5
Elektrische Daten			
Anschlussleistung ~ 230 V	kW	2	2
Nennspannung	V	230	230
Phasen		1/N/PE	1/N/PE
Frequenz	Hz	50	50
Einsatzgrenzen			
Temperatureinstellbereich	°C	35 - 100	35 - 100
Max. zulässiger Druck	MPa	0	0
Max. Durchflussmenge	l/min	10	10
Ausführungen			
Schutzart (IP)		IP24	IP24
Bauart offen		X	X
Werkstoff des Behälters		Glas	Glas
Werkstoff Armaturenkörper		Messing	Messing
Farbe Armaturengehäuse		weiß	verchromt
Dimensionen			
Höhe ab Mitte Wasseranschluss	cm	325	325
Breite	mm	245	245
Tiefe	mm	242	242
Länge Anschlussleitung	mm	650	650
Gewichte			
Gewicht leer	kg	3,5	3,5
Gewicht gefüllt	kg	8,5	8,5

15.3.1 Aufheiztabelle

Die Aufheizdauer ist abhängig von Füllmenge, Verkalkung und Restwärme. Die Aufheizzeit bei einem Kaltwasserzulauf mit 10 °C und maximaler Temperatureinstellung entnehmen Sie der folgenden Tabelle.

Aufheiztabelle						
Inhalt	l	1	2	3	4	5
Aufheizzeit circa	min	3	6	9	12	15

Für die Armatur vom EBK 5 G und EBK 5 GA sind aufgrund der Landesbauordnungen ein allgemeines bauaufsichtliches Prüfzeugnis zum Nachweis der Verwendbarkeit hinsichtlich des Geräuschverhaltens erteilt worden.

Armatur EBK 5 G



Armatur EBK 5 GA



Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:

05531 702-111

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG

- Kundendienst -

Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de

Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

OPERATION	16
1. Special Information	16
2. General information	16
2.1 Document information	16
2.2 Key to symbols	17
3. Safety	17
3.1 Intended use	17
3.2 Safety information	17
3.3 CE designation	17
3.4 Test symbols	17
4. Appliance description	17
5. Operation	18
6. Cleaning, care and maintenance	19
6.1 Descaling	19
6.2 Cleaning	19
7. What to do if ...	19
7.1 ... the appliance develops faults	19
INSTALLATION	20
8. Safety	20
8.1 General safety instructions	20
8.2 Instructions, standards and regulations	20
9. Appliance description	20
9.1 Standard delivery	20
9.2 Special accessories	20
10. Installation	20
10.1 Installation location	20
10.2 Installation	20
10.3 Alternative installation methods	22
11. Commissioning	24
12. Appliance handover	24
13. Troubleshooting	24
13.1 Fault table	24
14. Maintenance	24
14.1 Servicing the taps	24
14.2 Checking the earth conductor	24
14.3 Replace power cable	24
15. Specification	25
15.1 Dimensions and connections	25
15.2 Wiring diagram	25
15.3 Data table	25
WARRANTY	26
ENVIRONMENT AND RECYCLING	26

1. Special Information

- The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks. Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.
- It is not permitted to install the appliance with a fixed power cable.
- When permanently connected to the power supply using an appliance wall socket, the appliance must be able to be separated from the mains power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- The power cable must only be replaced (for example if damaged) with the original spare part by a qualified contractor authorised by the manufacturer.
- Fix the appliance in position as described in the chapter "Installation / Installation".

2. General information

2.1 Document information

The chapter **Operation** is intended for the appliance user and the heating contractor.

The chapter **Installation** is intended for heating contractors.



Please read

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. If the appliance is passed on to a third party, please hand these instructions to the new user.

2.2 Key to symbols

Symbols in this documentation

In these instructions you will come across symbols and highlights. These have the following meaning:



Risk of injury
Information concerning possible risk of injury.



Danger of electrocution!



Risk of scalding or burning!



Possible damage
Information concerning damage to the appliance, environmental damage or material losses.



Please read
Text next to this symbol is particularly important.

» The "»" symbol indicates that you should do something. The action you need to take is described step by step.

Symbols on the appliance



Disposal
Appliances with this marking are not suitable for general waste disposal, and should therefore be disposed of separately.

Units of measurement

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

3. Safety

3.1 Intended use

This is an open (unpressurised) appliance for heating hot and boiling domestic hot water. The appliance is intended for domestic or similar usage conditions, such as in kitchens for employees in shops, offices and other commercial settings, in agricultural premises, or for customers in hotels, motels, B&Bs and other types of accommodation.

This appliance is designed for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any modifications or conversions to the appliance void all warranty rights.

3.2 Safety information



Risk of scalding!
Steam escapes from the overflow/steam pipe during the boiling process. The pipe must not be enclosed or extended.



Risk of scalding!
Boiling water can spurt out of the appliance if it is overfilled.



Risk of scalding!
Never open the cover during the heating process.



Risk of scalding!
EBK 5 GA: The fittings can reach temperatures above 60 °C.



Risk of injury
The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks. Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.



Risk of damage
Never operate this appliance if it is not filled with water. If you want to draw off hot water during the heating process, leave approximately 0.5 l (see cup symbol) in the appliance until it switches off or set the temperature selector to OFF.

3.3 CE designation

The CE designation shows that the appliance meets all essential requirements:

- Electromagnetic Compatibility Directive
- Low Voltage Directive

3.4 Test symbols

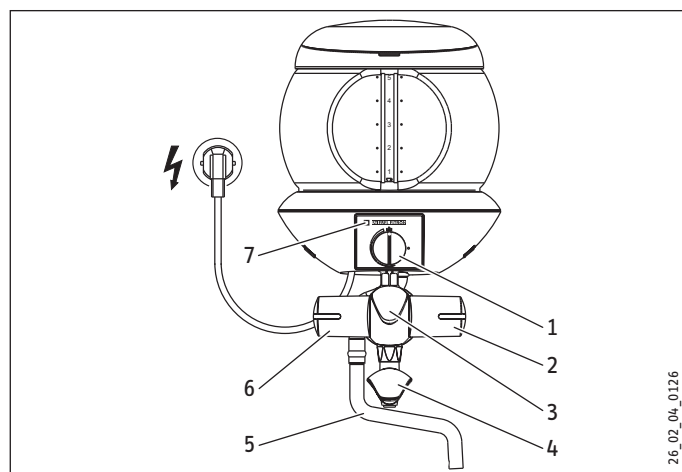
See type plate on the appliance.

4. Appliance description

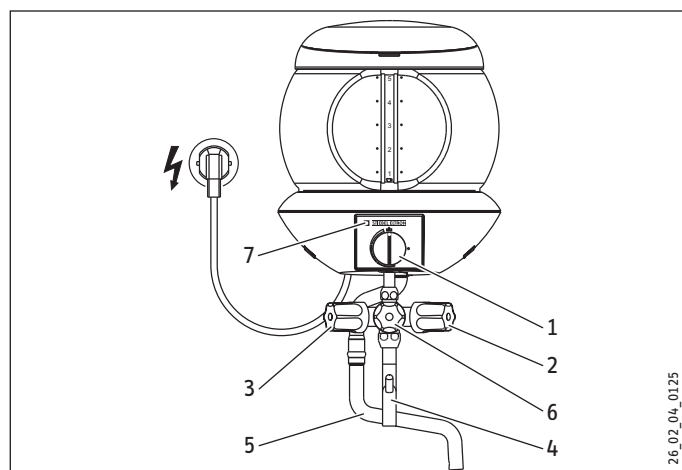
The appliance electrically heats up domestic hot water and is filled via the relevant tap. The appliance switches off automatically when it reaches the temperature that has been selected using the temperature selector. You can draw off the hot water via the tap.

5. Operation

EBK 5 G

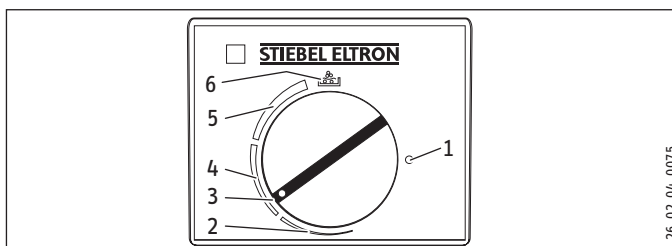


EBK 5 GA



- 1 Temperature selector with one-touch button for switching the appliance on
- 2 Drawing cold water
- 3 Filling the appliance
- 4 Tap outlet pipe
- 5 Overflow/steam pipe
- 6 Drawing hot water
- 7 ON/OFF indicator light

» Using the tap, fill up the appliance at least as far as the cup symbol but with no more than 5l of water.



- 1 Temperature setting OFF
- 2 Temperature setting warm
- 3 Descale setting
- 4 Temperature setting warm to hot (steaming)
- 5 Temperature setting hot (steaming) to boiling
- 6 Boiling end stop

» Continuously turn the temperature control as far as the boiling end stop.

» Switch the appliance on by pressing the temperature selector.

The ON/OFF indicator illuminates while the water is heated.

Once the selected temperature has been reached, the appliance switches itself off. The ON/OFF indicator goes out.

The temperature at which the appliance turns off can vary depending on the amount of water that has been put in, the degree of scaling and the residual water temperature.

» If needed, you can bring the water straight back to boiling point by keeping the temperature selector pressed.

» You can stop the heating process at any time by turning the temperature selector to OFF.

» Draw the water off by via the tap.

6. Cleaning, care and maintenance

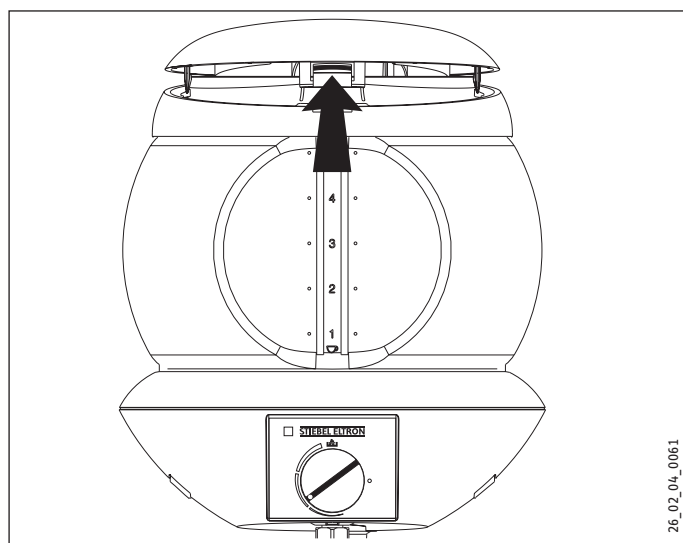
6.1 Descaling

Almost every type of water deposits limescale at high temperatures. Therefore, it is necessary to descale the appliance every so often.



Risk of scalding!
Descalers that generate a lot of foam can result in the appliance overflowing which would put users at risk.

- » Use environmentally friendly formic acid-based descaling agents.
- » Do not boil the water while descaling.



- » When the appliance has cooled down, open the lid.
- » Pour in the recommended amount of water and descaler and close the lid again.
- » Turn the temperature selector to the descale setting (see diagram).
- » Switch the appliance on by pressing the temperature selector.
- » Leave the descaling agent to take effect and repeat the heating process if necessary.
- » Draw off all the water and rinse the appliance out several times with cold water.
- » Boil the maximum possible volume of water and draw this water off once again.

6.2 Cleaning

- » Never use abrasive or corrosive cleaning agents. A damp cloth is sufficient for cleaning the appliance.

The inside of the appliance's glass container can be cleaned if necessary:

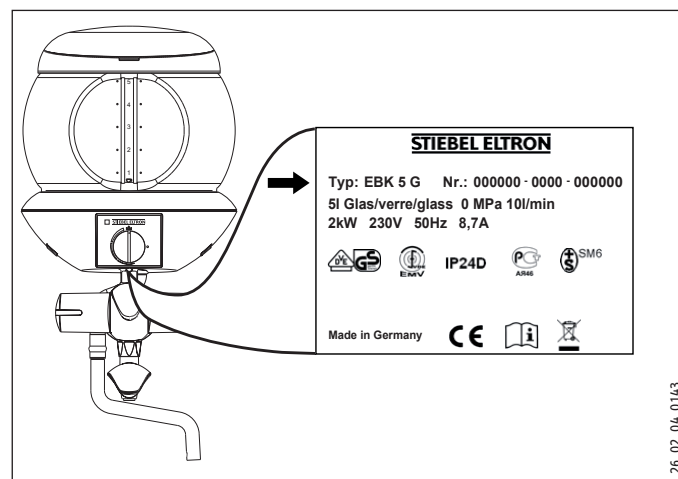
- » Isolate the appliance from the power supply.
- » When the appliance has cooled down, open the lid.
- » Clean the container and heating element without using any objects with sharp edges.
- » Close the lid and plug in the mains plug again.
- » If necessary, rinse out the appliance in order to remove any cleaning agent residue.

7. What to do if ...

7.1 ... the appliance develops faults

Fault	Cause	» Remedy
The appliance does not heat up.	The appliance is not plugged into the mains.	Insert the plug into the mains supply.
	The appliance is not switched on.	Switch the appliance on.
	The fuse is faulty.	Check the fuse/MCB in your fuse box/distribution panel.
	There is no water in the appliance.	Fill the appliance with water.
The appliance switches off before it reaches boiling point.	The appliance is scaled up.	Descal the appliance.
The hot water flow is significantly reduced despite the draw-off valve being fully open.	The appliance is scaled or dirty.	Clean and descale the appliance.

If you cannot remedy the fault, notify your heating contractor. To facilitate and speed up your enquiry, please provide the serial number from the type plate (000000-0000-000000).



8. Safety

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

8.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free operation and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

8.2 Instructions, standards and regulations



Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

9. Appliance description

The appliance heats DHW electrically. Once the selected temperature has been reached, the temperature limiter switches the appliance off.

9.1 Standard delivery

Delivered with the appliance:

- Fill/drain tap
- Wall mounting
- Two screws, two rawl plugs, two washers
- Installation template

9.2 Special accessories

Replacement drain taps, replacement pivoting spouts and drain outlet kit with stench trap are available as special accessories.

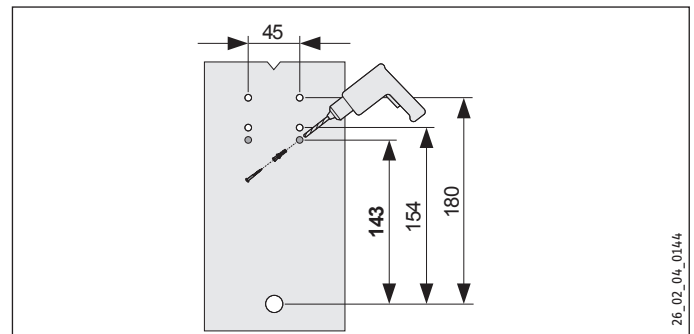
10. Installation

See also chapter "Alternative installation methods".

10.1 Installation location

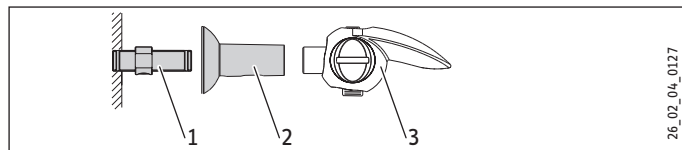
Always install the appliance vertically (oversink) in a frost-proof room.

10.2 Installation



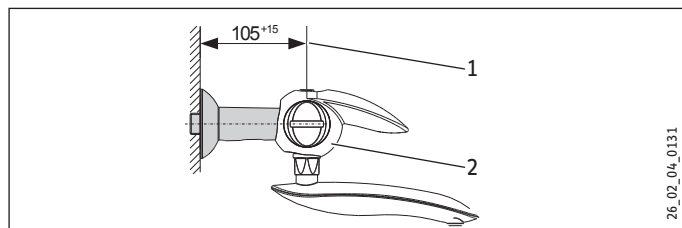
- » Using the installation template, transfer the dimensions of the wall mounting to the wall. To do so, loosely screw the installation template with tap connection to the wall.
- » Drill the holes.

EBK 5 G



- 1 Twin nipple with throttle screw
- 2 Plastic sleeve
- 3 White-coated two-handed lever tap

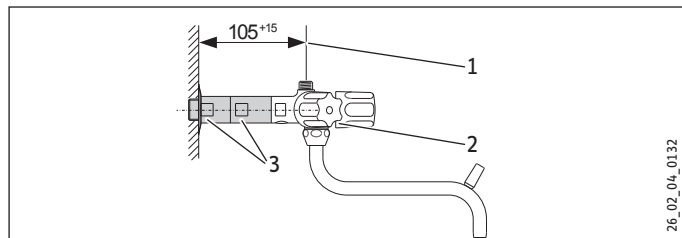
- » Screw in the twin nipple.
- » Slide the plastic sleeve onto the twin nipple.



- 1 Screw depth specification
- 2 White-coated two-handed lever tap with throttle screw

- » Screw in the tap, taking care to observe the screw depth specification.

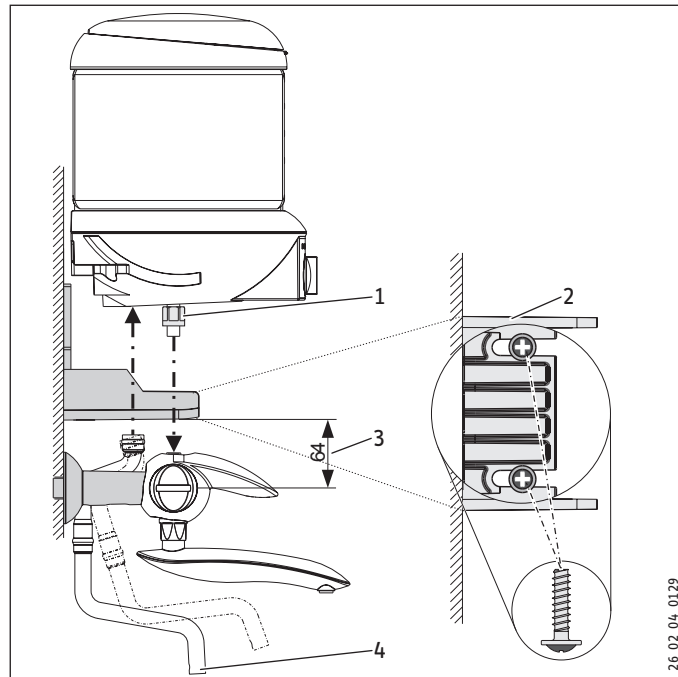
EBK 5 GA



- 1 Screw depth specification
- 2 Chrome-coated three-handed tap with throttle screw
- 3 Extensions

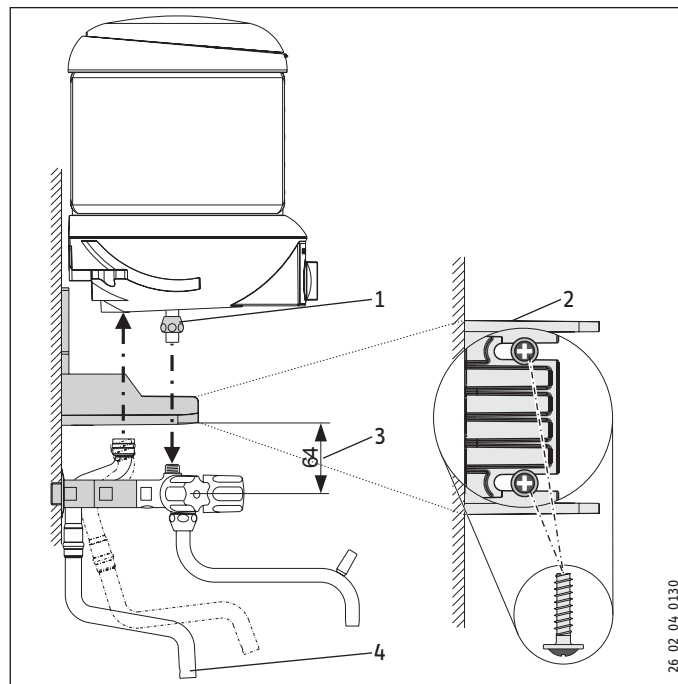
- » Screw in the tap with the extensions, taking care to observe the screw depth specification.

EBK 5 G



- 1 Compression fitting, spanner size 19
- 2 Wall mounting, view from below
- 3 Height specification
- 4 Overflow/steam pipe

EBK 5 GA



- 1 Compression fitting, spanner size 19
- 2 Wall mounting, view from below
- 3 Height specification
- 4 Overflow/steam pipe

EBK 5 G and EBK 5 GA

- » Attach the tap outlet.
- » Attach the wall mounting using the washers and screws supplied.
- » Align the wall mounting using a spirit level. Take care to observe the height specification. In the event of unevenness on the wall, the wall mounting can be attached using additional screws at the bottom.
- » Slide the appliance onto the mounting strip from above, attach the tap fitting and align the appliance.
- » Tighten the fixing screws and the compression fitting.
- » Attach the overflow/steam pipe.

10.2.1 Connecting the power supply



Danger of electrocution!
Carry out all electrical connection and installation work in accordance with relevant regulations.



Danger of electrocution!
It is not permitted to install the appliance with a fixed power cable.
When permanently connected to the power supply using an appliance wall socket, the appliance must be able to be separated from the mains power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.



Risk of damage
Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.

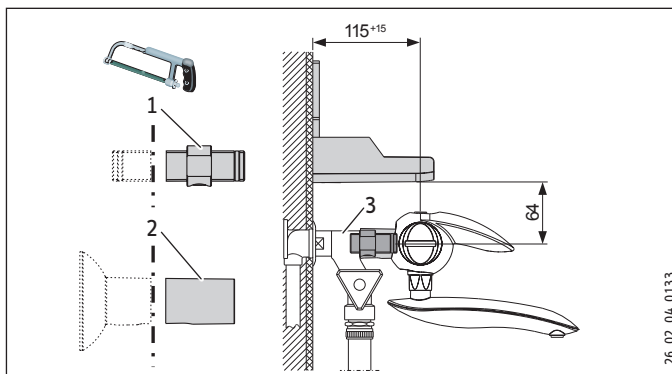


Earth connection
Ensure that the appliance is earthed.

When connecting the appliance via a shockproof socket, ensure that this is easily accessible once the appliance has been installed.

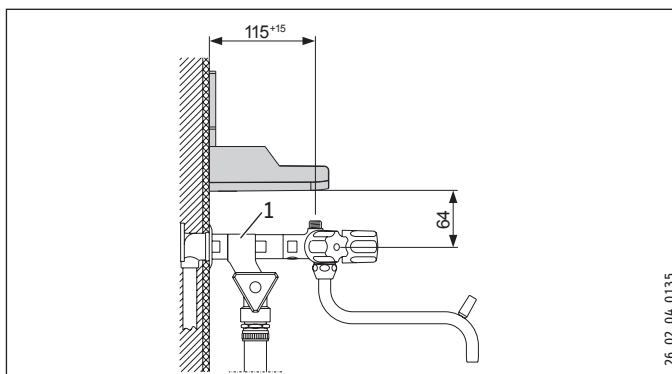
10.3 Alternative installation methods

10.3.1 Water connection on finished walls with washing machine and dishwasher connection (WAS valve)

EBK 5 G

- 1 Twin nipple
- 2 Plastic sleeve
- 3 WAS valve

» Trim the twin nipple and the plastic sleeve to the right lengths.

EBK 5 GA

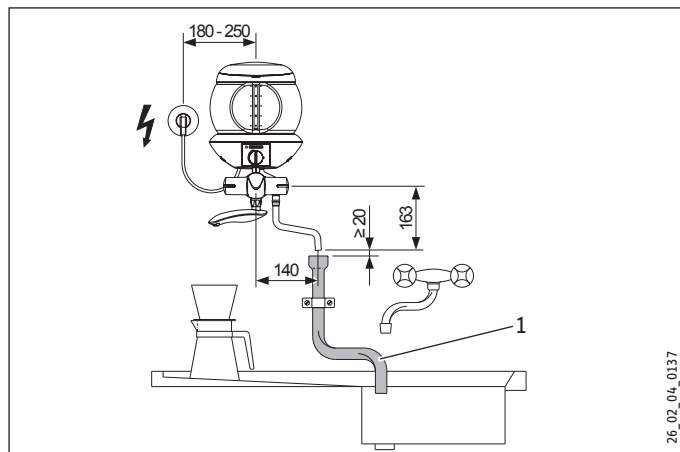
- 1 WAS valve

10.3.2 Attaching the overflow/steam pipe to finished walls



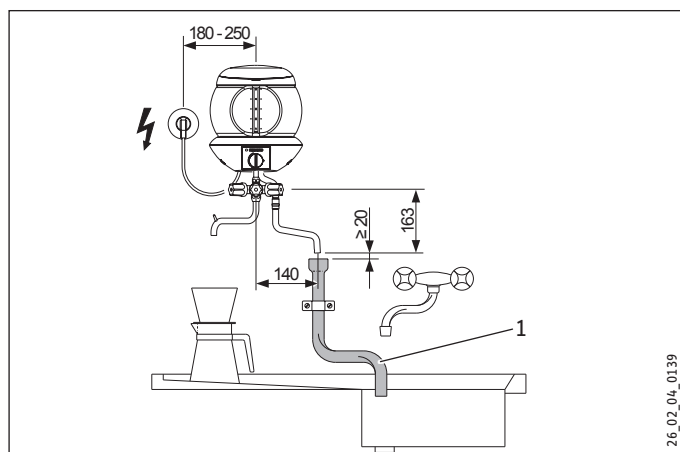
With these connections, the overflow/steam pipe must be fixed to the wall.

EBK 5 G



1 Outlet pipe to the sink

EBK 5 GA



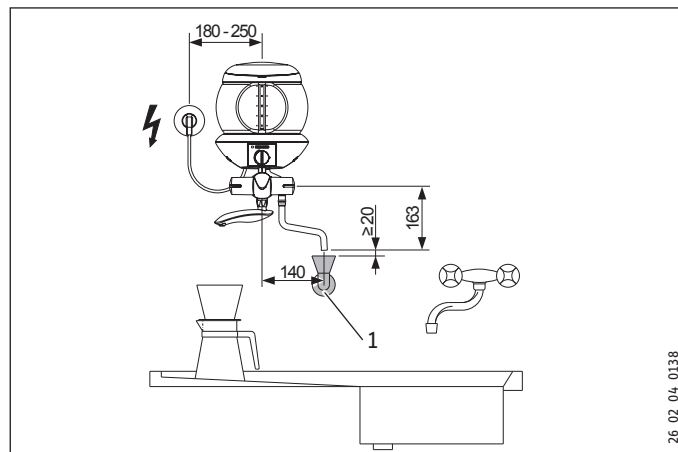
1 Outlet pipe to the sink

10.3.3 Attaching the overflow/steam pipe to unfinished walls



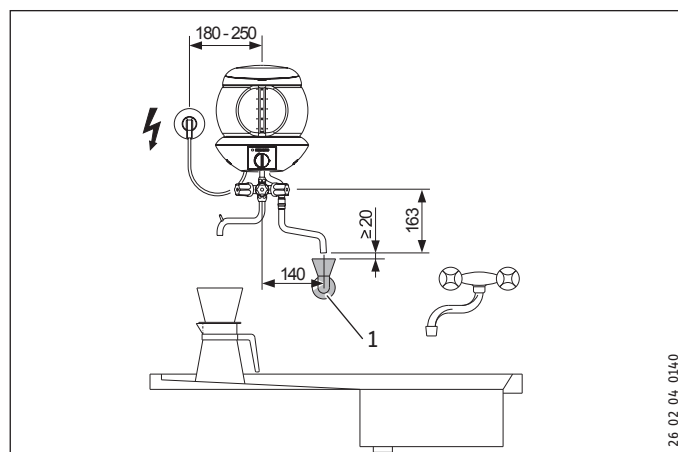
With these connections, the overflow/steam pipe must be fixed to the wall.

EBK 5 G



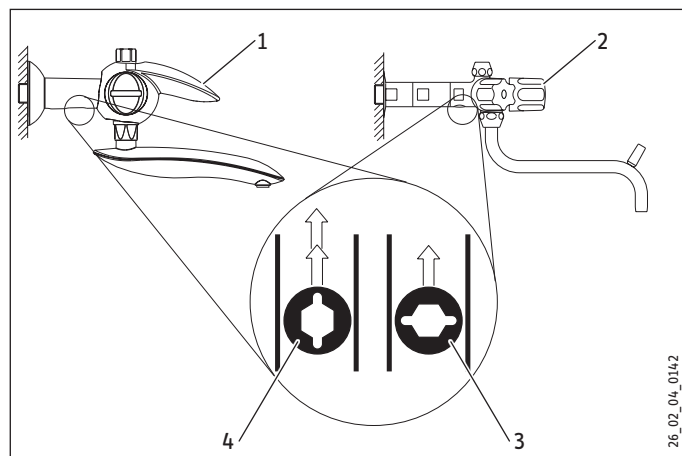
1 Drain outlet with stench trap

EBK 5 GA



1 Drain outlet with stench trap

11. Commissioning



- 1 White-coated two-handled lever tap with throttle screw
- 2 Chrome-coated three-handled tap with throttle screw
- 3 Throttle screw for flow rate: maximum throttle
- 4 Throttle screw for flow rate: no throttle

- » Adjust the flow rate. For this, observe the maximum permissible flow rate with a fully opened tap (see chapter "Specification / Data table"). If necessary, reduce the flow rate using the throttle screw.
- » Fill the appliance via the tap. Observe the maximum nominal capacity (see chapter "Specification / Data table").
- » Turn the temperature selector to the required temperature.
- » Press the temperature selector.
- » Check the function of the appliance.
- » Draw off hot water via the tap.
- » Remove the protective foil from the user interface.

12. Appliance handover

- » Explain the appliance function to users and familiarise them with its operation.
- » Make users aware of potential dangers, especially the risk of scalding.
- » Hand over these instructions.

13. Troubleshooting

13.1 Fault table

Fault	Cause	» Remedy
The appliance does not heat up.	The heating element/temperature selector is faulty.	Check the heating element/temperature selector and replace the relevant component if necessary.
The ON/OFF indicator does not illuminate although the appliance is switched on.	The ON/OFF indicator is faulty.	Replace the ON/OFF indicator.
The flow rate is reduced when filling the appliance or drawing off cold water.	The throttle screw is contaminated.	Clean the throttle screw.
The tap leaks.	A sealing element is faulty.	Check the sealing systems and replace the relevant sealing element if necessary.

14. Maintenance



Danger of electrocution!
Before any work on the appliance, disconnect all poles from the power supply.

14.1 Servicing the taps

- » When carrying out maintenance work on the taps, reduce the water supply by using the throttle screw. Be aware that the throttle screw is not permanently watertight (see chapter "Commissioning").

14.2 Checking the earth conductor

- » In accordance with BGV A3, check the earth conductor on the heating element and the earth conductor contact on the power cable.

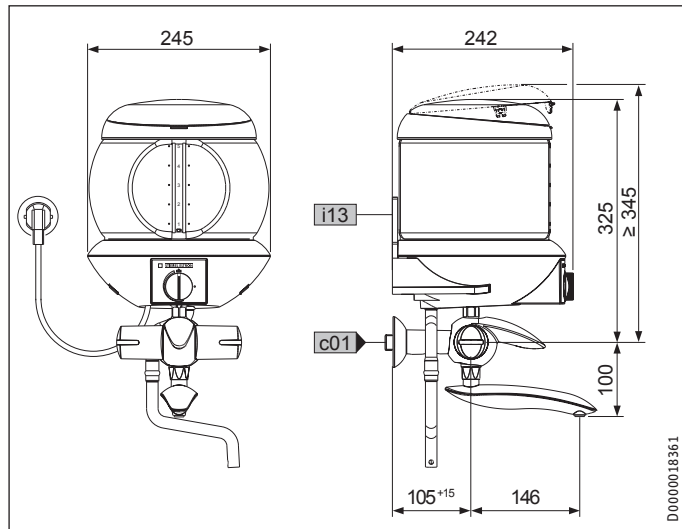
14.3 Replace power cable

The power cable must be replaced by an authorised contractor with the original spare part (part no. 020671).

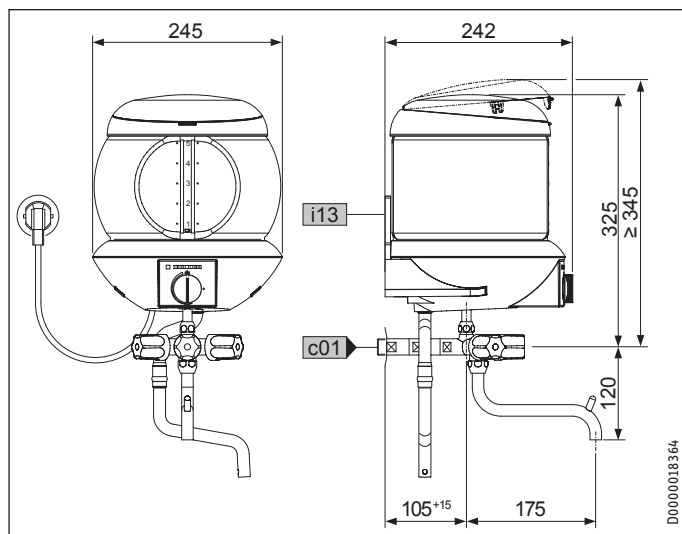
15. Specification

15.1 Dimensions and connections

EBK 5 G



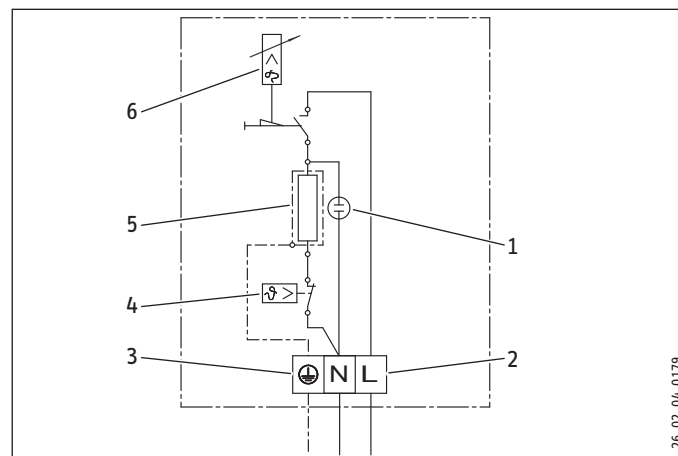
EBK 5 GA



		EBK 5 G	EBK 5 GA
	Minimum top clearance	mm 20	20
c01	Cold water inlet	Male thread G 1/2 A	G 1/2 A
i13	Wall mounting bracket		

15.2 Wiring diagram

1/N/PE ~ 230 V



- 1 ON/OFF indicator light
- 2 Mains terminal
- 3 Earth conductor
- 4 Safety temperature controller
- 5 Heating element
- 6 Temperature limiter

15.3 Data table

		EBK 5 G	EBK 5 GA
		074286	074287
Hydraulic data			
Nominal capacity	l	5	5
Electrical data			
Connected load ~ 230 V	kW	2	2
Rated voltage	V	230	230
Phases		1/N/PE	1/N/PE
Frequency	Hz	50	50
Application limits			
Temperature setting range	°C	35 - 100	35 - 100
Max. permissible pressure	MPa	0	0
Max. flow rate	l/min	10	10
Versions			
IP rating		IP24	IP24
Open vented type		X	X
Container material		Glass	Glass
Tap body material		Brass	Brass
Colour, outer tap body		white	chrome finish
Dimensions			
Height from the centre of the water connection	cm	325	325
Width	mm	245	245
Depth	mm	242	242
Length of connecting cable	mm	650	650
Weights			
Weight, empty	kg	3.5	3.5
Weight, full	kg	8.5	8.5

15.3.1 Heat-up table

The heat-up period depends on the amount of water, degree of scaling and residual temperature. For the heat-up time for a cold water supply of 10 °C and a maximum temperature setting, see the following table.

Heat-up table						
Contents	l	1	2	3	4	5
Approx. heat-up time	min	3	6	9	12	15

Warranty

The warranty conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products, it is increasingly the case that warranties can only be issued by those subsidiaries. Such warranties are only granted if the subsidiary has issued its own terms of warranty. No other warranty will be granted.

We shall not provide any warranty for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

UTILISATION	27
1. Remarques particulières	27
2. Remarques générales	27
2.1 Informations document	27
2.2 Explication des symboles	28
3. Sécurité	28
3.1 Utilisation conforme	28
3.2 Consignes de sécurité	28
3.3 Marquage CE	28
3.4 Marque de conformité	28
4. Description de l'appareil	28
5. Utilisation	29
6. Nettoyage, maintenance et entretien	30
6.1 Détartrage	30
6.2 Nettoyage	30
7. Que faire si ... ?	30
7.1 ... des pannes se produisent sur l'appareil	30
INSTALLATION	31
8. Sécurité	31
8.1 Sécurité générale	31
8.2 Prescriptions, normes et directives	31
9. Description de l'appareil	31
9.1 Fourniture	31
9.2 Accessoires spéciaux	31
10. Montage	31
10.1 Emplacement de montage	31
10.2 Montage	31
10.3 Autres montages possibles	33
11. Première mise en service	35
12. Remise de l'appareil	35
13. Dépannage	35
13.1 Table des perturbations	35
14. Entretien	35
14.1 Entretien des robinetteries	35
14.2 Contrôle du conducteur de protection	35
14.3 Échanger le câble de raccordement	35
15. Données techniques	36
15.1 Cotes et raccordements	36
15.2 Schéma électrique	36
15.3 Tableau de données	36
GARANTIE	37
ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE	37

1. Remarques particulières

- L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus. Ne laissez pas des enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.
- Installer l'appareil avec un câble de raccordement posé fixement n'est pas autorisé.
- Pour un branchement fixe au secteur via une prise électrique, l'appareil doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- En cas d'endommagement ou de remplacement, le câble de raccordement électrique ne doit être remplacé que par un installateur habilité par le fabricant et par une pièce de rechange d'origine.
- Fixez l'appareil comme indiqué au chapitre Installation / Montage.

2. Remarques générales

2.1 Informations document

Le chapitre **Utilisation** s'adresse aux utilisateurs et artisans professionnels.

Le chapitre **Installation** s'adresse aux artisans professionnels.



à lire SVP !

Veuillez lire attentivement cette notice avant l'emploi et conservez-la. En cas de cession de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel utilisateur.

2.2 Explication des symboles

Symboles utilisés dans cette documentation

Vous rencontrerez à la lecture de cette documentation des symboles et des mises en évidence qui ont la signification suivante.



Risque de blessures !
Remarque signalant des risques de blessures potentiels !



Danger d'électrocution !



Risque de brûlures ou d'ébouillantage !



Détériorations éventuelles !
Remarque signalant une détérioration de l'appareil, un dommage économique ou environnemental.



à lire SVP !
Les textes que vous trouverez à côté de tels symboles sont particulièrement importants.

» Ces textes et le symbole « » vous indiquent que vous devez agir. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

Symboles apposés sur l'appareil



Élimination !
Les appareils portant ce marquage ne doivent pas être jetés dans les déchets domestiques mais être éliminés ou collectés séparément.

Unités de mesure

Toutes les cotes sont indiquées en millimètre sauf indication contraire.

3. Sécurité

3.1 Utilisation conforme

Cet appareil est un appareil ouvert (sans pression) servant à préparer de l'eau ECS chaude et bouillante. Cet appareil est prévu pour une utilisation dans la maison ou des applications similaires, comme dans les cuisines d'entreprise dans les magasins, les bureaux et autres zones artisanales, dans les établissements agricoles ou par les clients dans les hôtels, les motels et autres formes d'habitations et dans les gîtes de location.

L'appareil est destiné à une utilisation domestique. Il peut être utilisé par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, p. ex. dans des petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme. Fait aussi partie d'une utilisation conforme le respect de cette notice. Toute garantie expire en cas de modifications ou de transformations apportées à cet appareil.

3.2 Consignes de sécurité



Risque d'ébouillantage !
De la vapeur se dégage du tuyau de trop-plein / conduit de vapeur pendant la chauffe de l'eau ! Ne pas fermer ce tube ni le prolonger.



Risque d'ébouillantage !
De l'eau bouillante peut être projetée si l'appareil est trop rempli !



Risque d'ébouillantage !
Ne pas ouvrir le couvercle pendant la chauffe de l'eau !



Risque d'ébouillantage !
EBK 5 GA : Les robinetteries peuvent avoir une température de plus de 60 °C erwärmen.



Risque de blessures !
L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles sont supervisées ou si elles ont reçu les instructions d'usage de l'appareil et des risques pouvant résulter de son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de maintenance, de nettoyage à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.



Risque de détérioration !
Ne pas utiliser l'appareil sans l'avoir rempli d'eau. Si vous désirez soutirer de l'eau chaude pendant le chauffage de celle-ci, laissez environ 0,5 l d'eau dans l'appareil (voir le symbole de la tasse) jusqu'à la coupure de celui-ci ou tournez le bouton de réglage de la température sur **ARRÊT** !

3.3 Marquage CE

Le marquage CE certifie que l'appareil répond à toutes les exigences fondamentales :

- directive sur la compatibilité électromagnétique
- directive basse tension

3.4 Marque de conformité

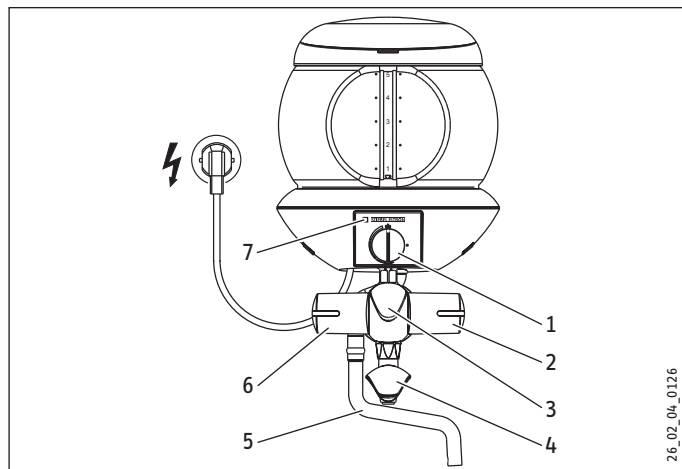
Voir la plaque signalétique apposée sur l'appareil.

4. Description de l'appareil

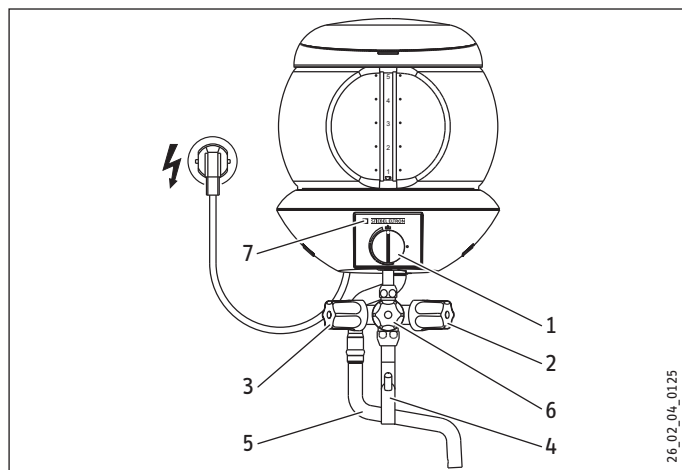
Cet appareil réchauffe l'eau chaude sanitaire électriquement et se remplit par la robinetterie. L'appareil se coupe automatiquement dès que la température sélectionnée à l'aide du bouton de réglage de température est atteinte. Vous pouvez prélever l'eau chauffée au moyen de la robinetterie.

5. Utilisation

EBK 5 G

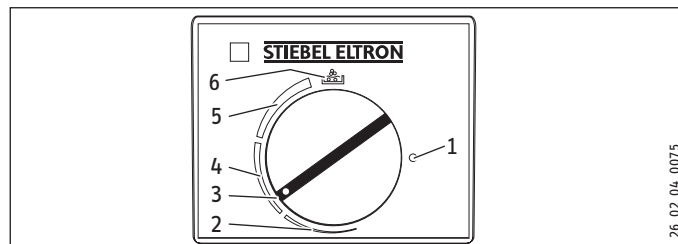


EBK 5 GA



- 1 Bouton de réglage de température avec fonction poussoir de marche/arrêt
- 2 Prélever de l'eau froide
- 3 Remplissage de l'appareil
- 4 Tuyau de sortie de la robinetterie
- 5 Tuyau de trop-plein / conduit de vapeur
- 6 Prélèvement d'eau chaude ECS
- 7 Témoin lumineux de l'indicateur de fonctionnement

» Remplissez l'appareil à l'aide de la robinetterie jusqu'à hauteur du symbole de la tasse au minimum et au maximum avec 5 l d'eau.



- 1 Réglage de la température sur ARRÊT
- 2 Réglage de la température sur chaud
- 3 Position de détartrage
- 4 Réglage de la température de chaud à ébullition
- 5 Réglage de la température de ébullition à bouillant
- 6 Position en butée pour bouillant

» Réglez la température progressivement jusqu'à la position finale en butée pour obtenir de l'eau bouillante.

» Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton de réglage de la température.

Le témoin lumineux de l'indicateur de fonctionnement est allumé lorsque l'appareil chauffe.

L'appareil se coupe automatiquement dès que la température sélectionnée est atteinte. Le témoin lumineux s'éteint.

Les températures de coupure peuvent diverger en fonction du volume d'eau, du degré d'entartrage et de la chaleur résiduelle.

» Si besoin est, vous pouvez faire rechauffer l'eau immédiatement en appuyant en permanence sur le bouton de réglage de la température.

» Vous pouvez arrêter la chauffe de l'eau en tournant le bouton de réglage de la température sur la gauche en position ARRÊT.

» Prélevez l'eau chaude sanitaire au moyen de la robinetterie.

6. Nettoyage, maintenance et entretien

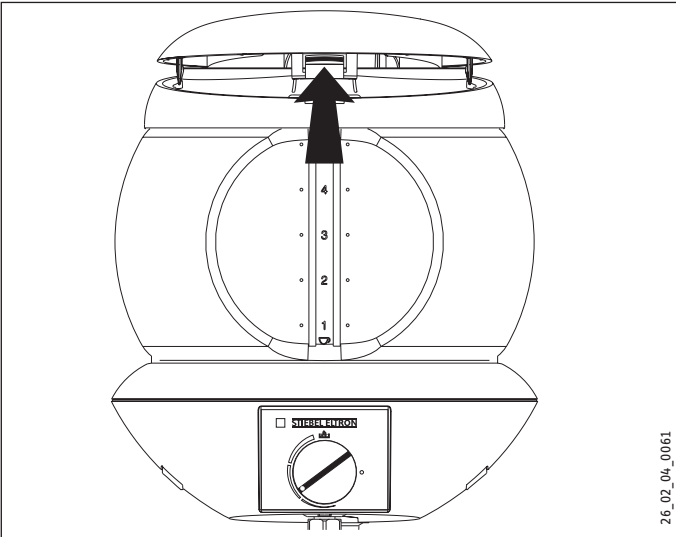
6.1 Détartrage

Presque toutes les eaux déposent du calcaire à des températures élevées. Il est donc nécessaire de procéder de temps en temps à un détartrage de l'appareil.



Risque d'  bouillonnement !
Les détartrants produisant beaucoup de mousse entraînent un débordement de l'appareil et font courir des risques à l'utilisateur.

- » Employez un produit détartrant à base d'acide formique pour respecter l'environnement.
- » Ne faîtes pas bouillir l'eau lors du détartrage !



- » Ouvrez le couvercle lorsque l'appareil est refroidi !
- » Remplissez d'eau et de produit détartrant suivant les doses prescrites puis fermez le couvercle.
- » Tournez le bouton de réglage de la température sur la position Détartrage (voir la figure).
- » Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton de réglage de la température.
- » Laissez agir le détartrant et chauffez à nouveau si besoin est.
- » Laissez couler l'eau puis rincez à l'eau claire plusieurs fois.
- » Fa  tes bouillir le volume d'eau maximal puis laissez couler l'eau à nouveau.

6.2 Nettoyage

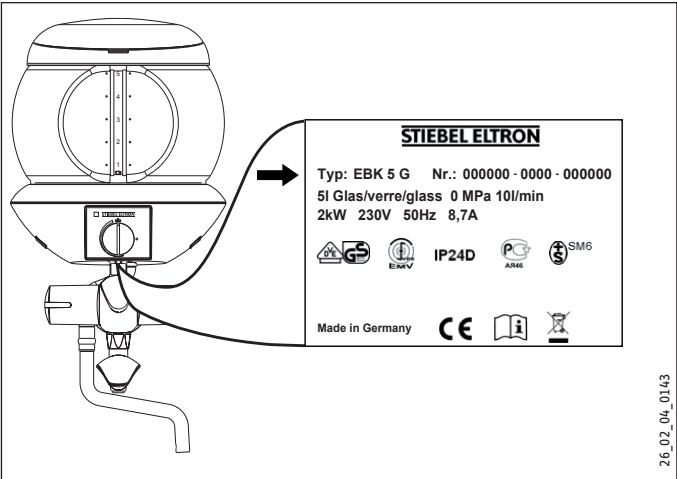
- » N'utilisez ni produit de nettoyage abrasif ni solvant ! Un chiffon humide suffit pour l'entretien de l'appareil.
- Le récipient en verre de l'appareil peut se nettoyer de l'intérieur si nécessaire.
- » Mettez l'appareil hors tension.
- » Ouvrez le couvercle lorsque l'appareil est refroidi !
- » Nettoyez le réservoir et l'élément chauffant sans utiliser d'objets à arêtes vives.
- » Fermez le couvercle et rebranchez le connecteur.
- » Rincez éventuellement l'appareil pour éliminer les restes de produit détartrant.

7. Que faire si ... ?

7.1 ... des pannes se produisent sur l'appareil

Perturbation	Cause	» Comment y remédier
L'appareil ne chauffe pas.	Le connecteur secteur n'est pas branché.	Branchez le connecteur secteur.
	L'appareil n'est pas en marche.	Mettez l'appareil en marche.
	Le fusible est défectueux.	Contrôlez les fusibles dans la boîte de fusibles de la maison.
	Il n'y a pas d'eau dans l'appareil.	Remplissez d'eau.
L'appareil se coupe avant d'atteindre le point d'ébullition.	L'appareil est entartré.	D��tartez l'appareil.
L'écoulement de l'eau ECS est nettement réduit ou sale.	L'appareil est entartré ou sale.	Nettoyez et d��tartez l'appareil.
bien que le robinet soit ouvert en grand.		

Si vous ne pouvez pas remédier à la panne, appelez un spécialiste. Pour qu'il puisse vous aider plus rapidement et mieux, donnez-lui le numéro indiqué sur la plaque signalétique (000000-0000-000000).



8. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un artisan professionnel.

8.1 Sécurité générale

Nous garantissons un bon fonctionnement et la sécurité d'exploitation uniquement si les accessoires d'origine destinés à l'appareil ainsi que les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

8.2 Prescriptions, normes et directives



Prenez en compte toutes les prescriptions et les consignes nationales et régionales.

9. Description de l'appareil

Cet appareil réchauffe l'eau chaude potable électriquement. Le limiteur de température coupe l'appareil dès que la température sélectionnée est atteinte.

9.1 Fourniture

Équipement fourni avec l'appareil :

- Robinetterie de remplissage et de soutirage
- Fixation murale
- 2 vis, chevilles et rondelles chaque
- Gabarit de montage

9.2 Accessoires spéciaux

Des robinetteries de soutirage de rechange, des becs orientables de rechange et des cônes d'écoulement avec siphon sont disponibles en accessoires spéciaux.

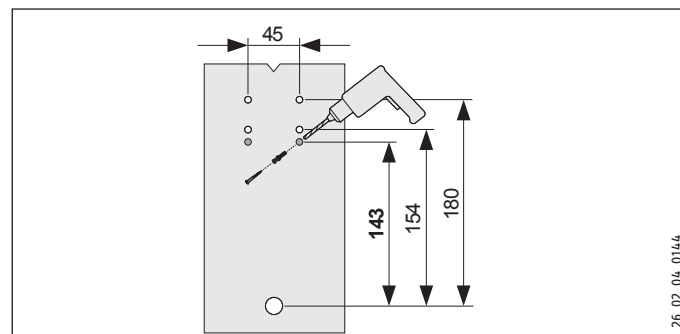
10. Montage

Se référer aussi au chapitre Autres montages possibles.

10.1 Emplacement de montage

Montez toujours l'appareil à la verticale (au-dessus du plan de travail) dans un local à l'abri du gel.

10.2 Montage



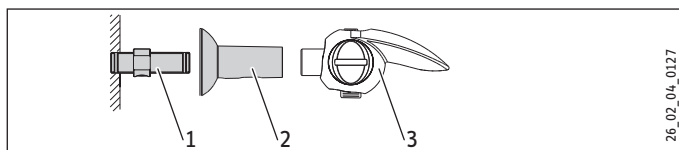
» Reportez les cotes de la fixation murale sur le mur à l'aide du gabarit de montage. Vissez sans forcer le gabarit de montage avec raccord de robinetterie dans ce but.

» Percez les trous.

INSTALLATION

MONTAGE

EBK 5 G

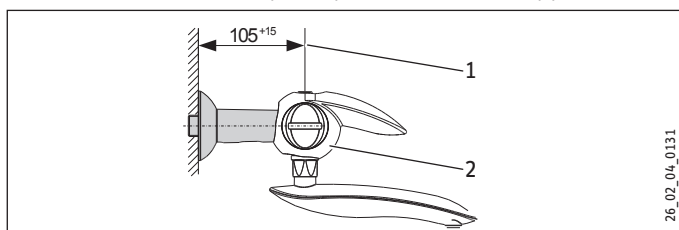


26_02_04_0127

- 1 Nipple double avec vis d'étranglement
- 2 Manchon en plastique
- 3 Robinetterie blanche à deux robinets et levier

» Vissez le double nipple.

» Insérez le manchon en plastique sur le double nipple.

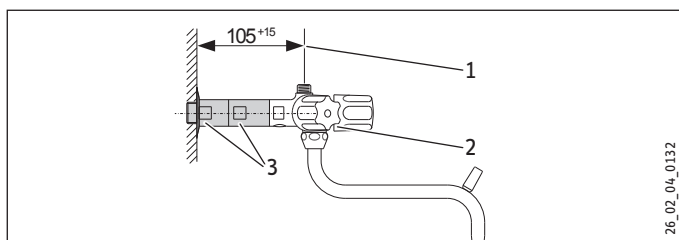


26_02_04_0131

- 1 Cote de contrôle du vissage
- 2 Robinetterie blanche à deux robinets et levier avec vis d'étranglement

» Vissez la robinetterie en respectant la cote de contrôle du vissage.

EBK 5 GA

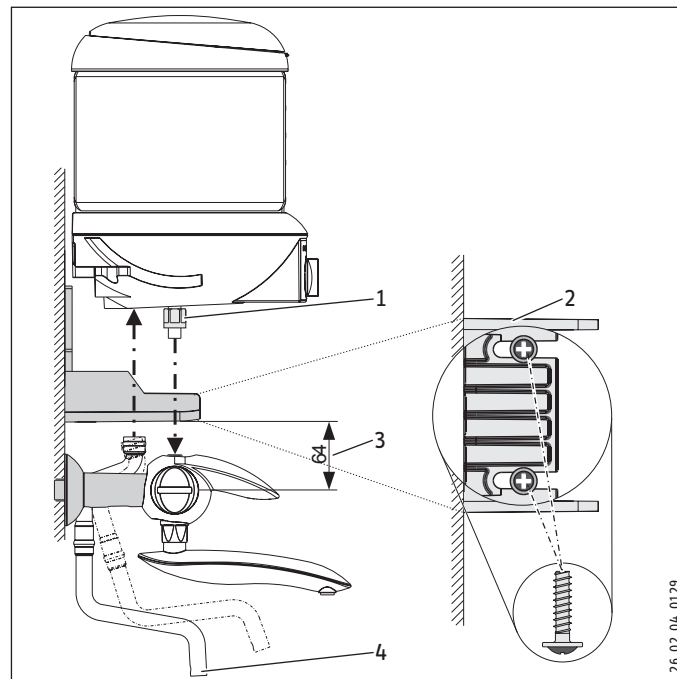


26_02_04_0132

- 1 Cote de contrôle du vissage
- 2 Robinetterie chromée à trois robinets avec vis d'étranglement
- 3 Rallonges

» Vissez la robinetterie avec ses rallonges en respectant la cote de contrôle du vissage.

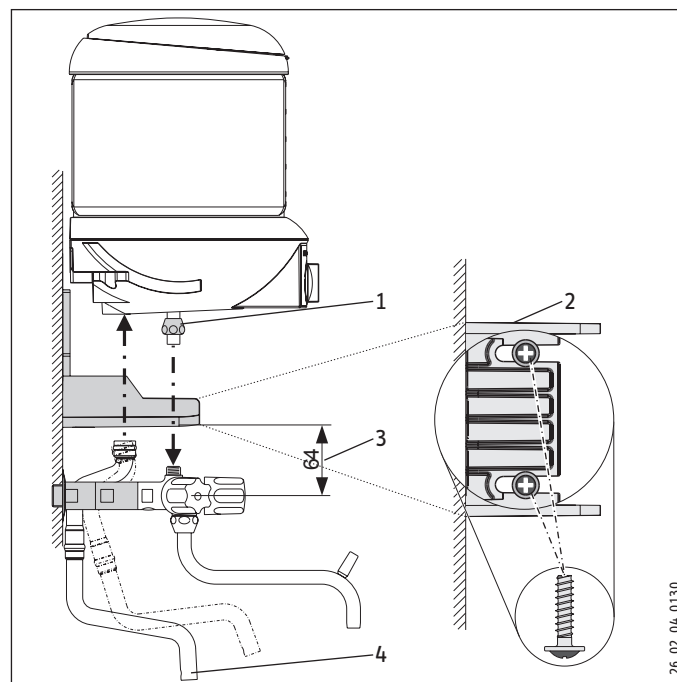
EBK 5 G



26_02_04_0129

- 1 Raccord fileté, ouverture de clé 19
- 2 Fixation murale, vue de dessous
- 3 Cote de contrôle de hauteur
- 4 Tuyau de trop-plein / conduit de vapeur

EBK 5 GA



26_02_04_0130

- 1 Raccord fileté, ouverture de clé 19
- 2 Fixation murale, vue de dessous
- 3 Cote de contrôle de hauteur
- 4 Tuyau de trop-plein / conduit de vapeur

EBK 5 G et EBK 5 GA

- » Montez le bec de sortie de la robinetterie.
- » Montez la fixation murale avec les rondelles et les vis jointes.
- » Ajustez la fixation murale en vous servant d'un niveau à bulle. Veillez à la cote de contrôle en hauteur. En cas d'irrégularités du mur, la fixation murale peut être compensée en bas par des vis supplémentaires.
- » Positionnez l'appareil par le haut sur la fixation murale ainsi que la robinetterie et mettez-le à niveau.
- » Tournez à fond les vis de fixation et le raccord fileté.
- » Montez le tuyau de trop-plein / conduit de vapeur.

10.2.1 Raccordement électrique



Danger d'électrocution !
Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques conformément aux prescriptions.



Danger d'électrocution !
Installer l'appareil avec un câble de raccordement posé fixement n'est pas autorisé !
Pour un branchement fixe au secteur via une prise électrique, l'appareil doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.



Risque de détérioration !
Se référer à la plaque signalétique. La tension indiquée doit concorder avec celle du secteur.



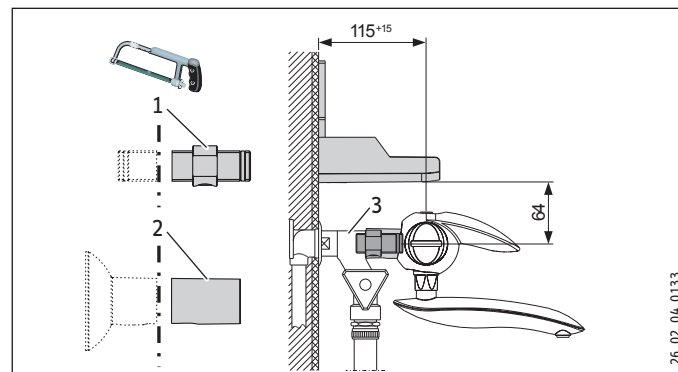
Raccordement du conducteur de protection.
Assurez-vous que l'appareil est bien raccordé au conducteur de protection.

Pour un raccordement électrique de l'appareil via une prise électrique à contact de sécurité, veillez à ce que cette prise reste accessible après l'installation de l'appareil.

10.3 Autres montages possibles

10.3.1 Raccordement d'eau en saillie avec raccord pour lave-linge ou lave-vaisselle (vanne pour machine à laver)

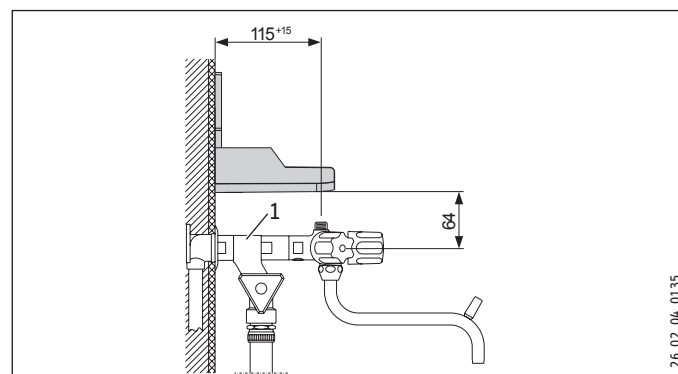
EBK 5 G



- 1 Nipple double
- 2 Manchon en plastique
- 3 Vanne pour machine à laver

» Scier à la longueur souhaitée le double nipple et le manchon en plastique.

EBK 5 GA



- 1 Vanne pour machine à laver

INSTALLATION

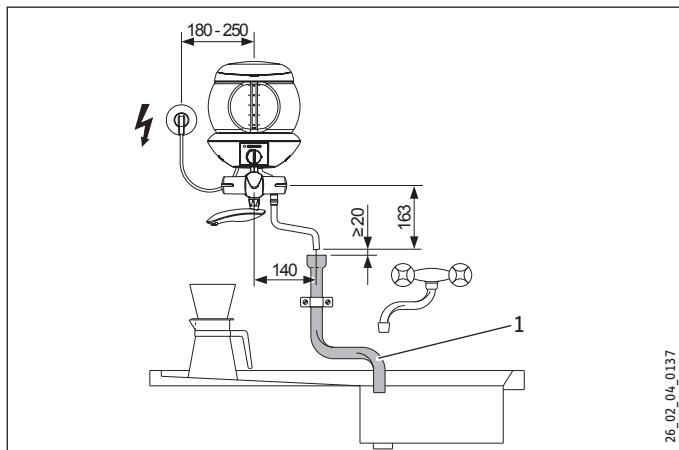
MONTAGE

10.3.2 Montage en saillie du tuyau de trop-plein / conduit de vapeur



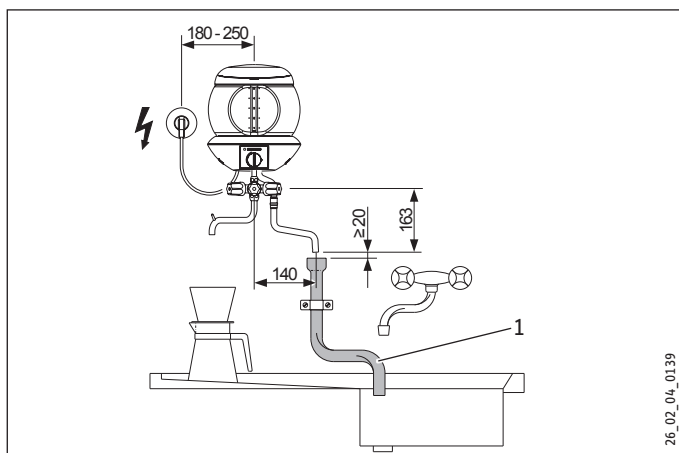
Le tuyau de trop-plein / conduit de vapeur doit être fixé au mur pour ces raccords.

EBK 5 G



1 Tuyau de sortie vers l'évier

EBK 5 GA



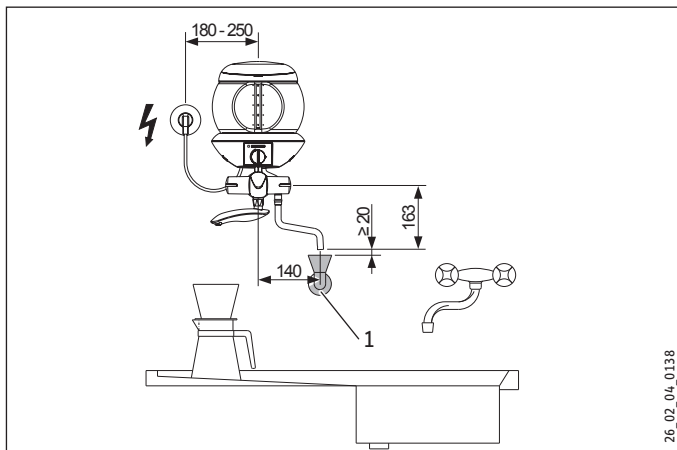
1 Tuyau de sortie vers l'évier

10.3.3 Montage encastré du tuyau de trop-plein / conduit de vapeur



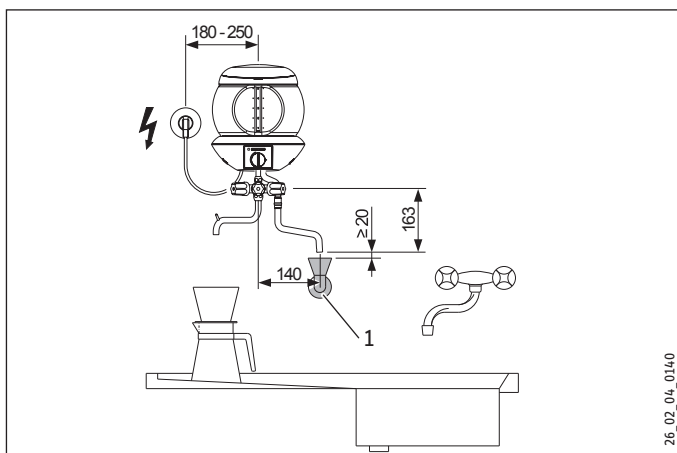
Le tuyau de trop-plein / conduit de vapeur doit être fixé au mur pour ces raccords.

EBK 5 G



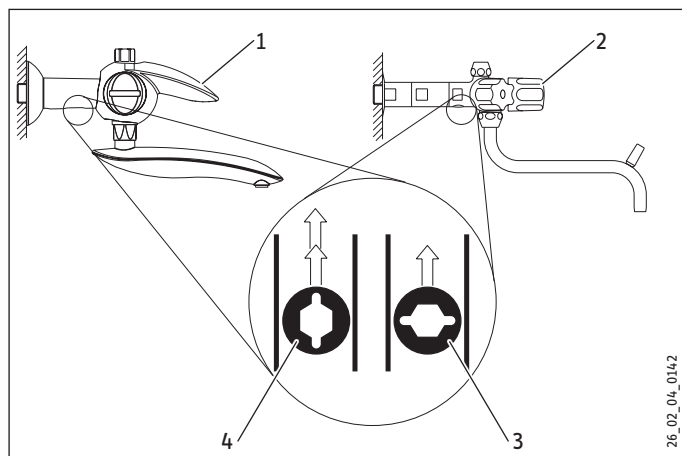
1 Cône d'écoulement avec siphon

EBK 5 GA



1 Cône d'écoulement avec siphon

11. Première mise en service



- 1 Robinetterie blanche à deux robinets et levier avec vis d'étranglement
- 2 Robinetterie chromée à trois robinets avec vis d'étranglement
- 3 Vis d'étranglement de débit : réduction maximale
- 4 Vis d'étranglement de débit : pas de réduction

- » Réglez le débit. Veillez à obtenir le débit d'écoulement maximal admissible lorsque la robinetterie est ouverte à fond (voir le chapitre Données techniques / Tableau de données). Réduisez éventuellement le débit avec la vis d'étranglement.
- » Remplissez l'appareil au moyen de la robinetterie. Respectez la contenance nominale maximale (se référer au chapitre Données techniques / Tableau de données).
- » Réglez le bouton de réglage de la température sur la température souhaitée.
- » Appuyez sur le bouton de réglage de la température.
- » Contrôlez le fonctionnement de l'appareil.
- » Soutirez de l'eau chaude par la robinetterie.
- » Retirez le film de protection de la plaque adhésive.

12. Remise de l'appareil

- » Expliquez le fonctionnement de l'appareil à l'utilisateur puis familiarisez-le avec l'emploi de l'appareil.
- » Instruisez l'utilisateur sur les risques éventuels, notamment sur les risques de brûlure.
- » Remettez cette notice.

13. Dépannage

13.1 Table des perturbations

Perturbation	Cause	» Comment y remédier
L'appareil ne chauffe pas.	L'élément chauffant / le limiteur de température sont défectueux.	Vérifiez l'élément chauffant / le limiteur de température et remplacez le composant si besoin est.
Le témoin lumineux reste éteint alors que l'appareil est en marche.	Le témoin lumineux est défectueux.	Remplacez le témoin lumineux.
L'écoulement lors du remplissage ou du soutirage d'eau froide est réduit.	La vis d'étranglement est sale.	Nettoyez la vis d'étranglement.
La robinetterie fuit.	Un élément d'étanchéité est défectueux.	Vérifiez les systèmes d'étanchéité et remplacez l'élément d'étanchéité si besoin est.

14. Entretien



Danger d'électrocution !
Coupez l'appareil sur tous les pôles du réseau pour tous les travaux !

14.1 Entretien des robinetteries

- » Réduisez l'écoulement d'eau avec la vis d'étranglement sur la robinetterie pour les travaux d'entretien. Notez que la vis d'étranglement n'est pas étanche durablement (voir le chapitre Première mise en service).

14.2 Contrôle du conducteur de protection

- » Contrôlez le conducteur de protection conformément aux règlements de prévention des accidents BGV A3 sur l'élément chauffant et le contact du conducteur de protection du câble de raccordement.

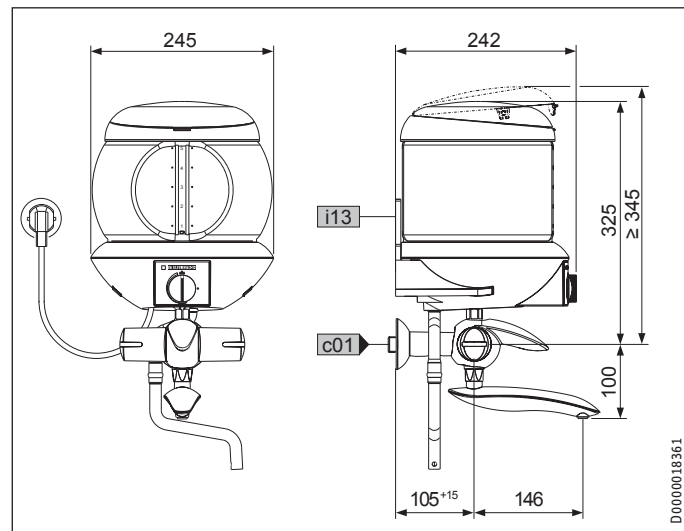
14.3 Echanger le câble de raccordement

Le câble de raccordement peut être remplacé par une pièce de rechange d'origine par un artisan professionnel (référence de commande 020671).

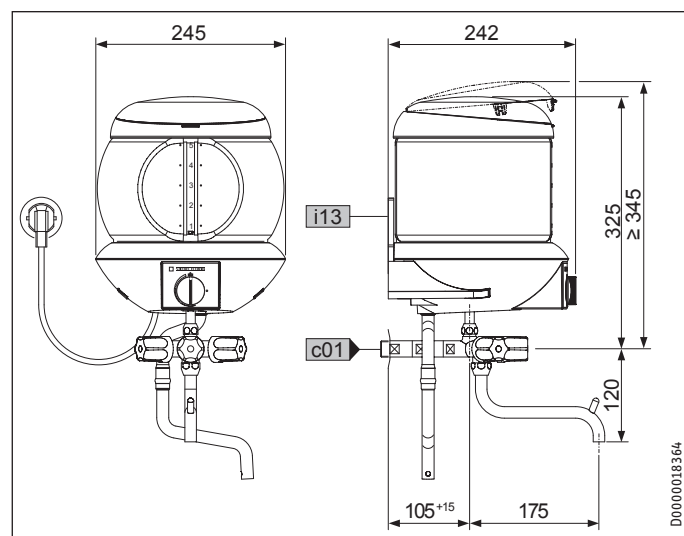
15. Données techniques

15.1 Cotes et raccordements

EBK 5 G



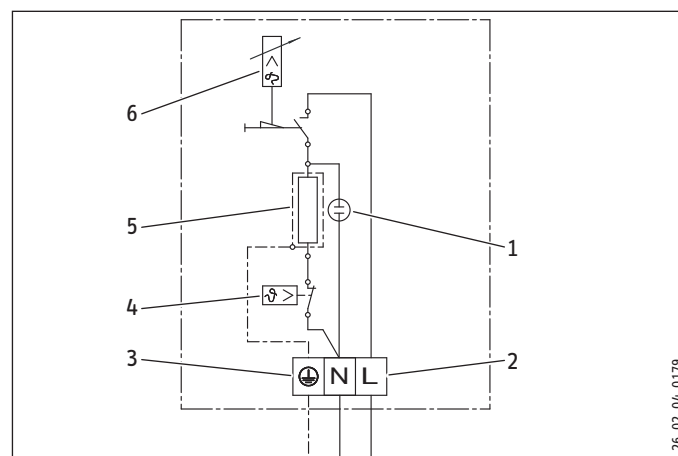
EBK 5 GA



			EBK 5 G	EBK 5 GA
	Dégagement min. en haut	mm	20	20
c01	Eau froide arrivée	Filetage mâle	G 1/2 A	G 1/2 A
i13	Suspension murale			

15.2 Schéma électrique

1/N/PE ~ 230 V



- 1 Témoin lumineux pour l'affichage du fonctionnement
- 2 Bornier de raccordement au secteur
- 3 Raccordement du conducteur de mise à la terre
- 4 Thermostat de sécurité
- 5 Élément chauffant
- 6 Limiteur de température

15.3 Tableau de données

		EBK 5 G	EBK 5 GA
		074286	074287
Données hydrauliques			
Capacité nominale	l	5	5
Données électriques			
Puissance de raccordement ~ 230 V	kW	2	2
Tension nominale	V	230	230
Phases		1/N/PE	1/N/PE
Fréquence	Hz	50	50
Limites d'utilisation			
Plage de réglage de température	°C	35 - 100	35 - 100
Pression max. admissible	MPa	0	0
Débit maximum	l/min	10	10
Versions			
Indice de protection (IP)		IP24	IP24
Type de construction à écoulement libre		X	X
Matériau du réservoir		Verre	Verre
Matériau du corps du mitigeur		Laiton	Laiton
Couleur boîtier de la robinetterie		blanc	chromée
Dimensions			
Hauteur à partir du milieu du raccordement hydraulique	cm	325	325
Largeur	mm	245	245
Profondeur	mm	242	242
Longueur du câble de raccordement	mm	650	650
Poids			
Poids à vide	kg	3,5	3,5
Poids, ballon rempli	kg	8,5	8,5

15.3.1 Table de prestations de chauffe

La durée de chauffage dépend du volume d'eau, du degré d'entartrage et de la chaleur résiduelle. Consultez la table ci-après pour connaître la durée de chauffe en cas d'arrivée d'eau froide à 10 °C et un réglage de la température sur maximum.

Table de prestations de chauffe						
Contenance	l	1	2	3	4	5
Temps de chauffe	min	3	6	9	12	15
env.						

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination de des matériaux conformément à la réglementation nationale.

FRANÇAIS

INHOUD BEDIENING

BIJZONDERE INFO

BEDIENING	38
1. Bijzondere info	38
2. Algemene aanwijzingen	38
2.1 Informatie over dit document	38
2.2 Legende	39
3. Veiligheid	39
3.1 Voorgeschreven gebruik	39
3.2 Veiligheidsaanwijzingen	39
3.3 CE-logo	39
3.4 Keurmerk	39
4. Toestelbeschrijving	39
5. Bediening	40
6. Reiniging, verzorging en onderhoud	41
6.1 Ontkalken	41
6.2 Reiniging	41
7. Wat moet u doen als ...	41
7.1 ... het toestel een storing heeft	41
INSTALLATIE	42
8. Veiligheid	42
8.1 Algemene veiligheidsinstructies	42
8.2 Voorschriften, normen en bepalingen	42
9. Toestelbeschrijving	42
9.1 Leveringstoebehoren	42
9.2 Speciaal toebehoren	42
10. Montage	42
10.1 Montageplaats	42
10.2 Montage	42
10.3 Alternatieven voor montage	44
11. Eerste ingebruikneming	46
12. Overdracht van het toestel	46
13. Storingen verhelpen	46
13.1 Storingstabel	46
14. Onderhoud	46
14.1 Onderhoud van de kranen	46
14.2 Controle van de aardleiding	46
14.3 Aansluitkabel vervangen	46
15. Technische gegevens	47
15.1 Afmetingen en aansluitingen	47
15.2 Elektriciteitsschema	47
15.3 Gegevenstabel	47
GARANTIE	48
MILIEU EN RECYCLING	48

1. Bijzondere info

- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Installatie op een vaste aansluitkabel is niet toegestaan.
- Bij een vaste aansluiting op het stroomnet met behulp van een aansluitdoos moet het toestel met een scheidingsafstand van ten minste 3 mm op alle polen van het net kunnen worden gescheiden.
- De elektriciteitskabel mag bij beschadiging of vervanging alleen worden vervangen door het originele onderdeel en door een installateur die daartoe door de fabrikant gemachtigd is.
- Bevestig het toestel zoals beschreven in het hoofdstuk "Installatie/Montage".

2. Algemene aanwijzingen

2.1 Informatie over dit document

Het hoofdstuk **Bediening** is bedoeld voor de gebruiker van het toestel en voor de vakman.

Het hoofdstuk **Installatie** is bestemd voor de vakman.



Dit lezen!

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Als het toestel wordt doorgegeven aan derden, dient u ook de handleiding mee te geven.

2.2 Legende

Symbolen in deze documentatie

In deze documentatie staan symbolen en waarschuwingen. Ze hebben de volgende betekenis:



Letselfgevaar!
Aanwijzing over mogelijk letselfgevaar.



Levensgevaar door elektrische schok!



Gevaar voor brandwonden of verbranding!



Mogelijke schade!
Aanwijzing voor beschadiging van het toestel, milieuvervuiling of financiële schade.



Dit lezen!
De teksten die naast zo'n symbool staan, zijn bijzonder belangrijk.

» Deze tekstgedeelten en het symbool "»" geven aan dat u een handeling moet verrichten. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

Symbolen op het toestel



Afvalverwerking
Toestellen met dit logo horen niet thuis bij het restafval en moeten afzonderlijk worden ingezameld en verwerkt.

Meeteenheden

Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

3. Veiligheid

3.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel is een open (drukloos) toestel voor de bereiding van heet en kokend drinkwater. Het toestel is bestemd voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals in keukens voor medewerkers in winkels, kantoren en andere afdelingen in bedrijven, agrarische bedrijven, door gasten in hotels, motels en andere soorten bewoning en in pensions met ontbijt.

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan veilig worden bediend door personen die daarover niet geïnstrueerd zijn. Het toestel kan eventueel ook buiten een huishouden gebruikt worden, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Het voorgeschreven gebruik betekent ook de naleving van deze handleiding. In geval van wijzigingen of aanpassingen aan het toestel vervalt de garantie!

3.2 Veiligheidsaanwijzingen



Gevaar voor brandwonden!
Tijdens het koken komt er stoom uit de overloop-/stoombuis! De buis mag niet worden afgesloten of verlengd.



Gevaar voor brandwonden!
Als het toestel te ver wordt gevuld, kan er kokend water uitspuiten!



Gevaar voor brandwonden!
Open het deksel niet tijdens de opwarming!



Gevaar voor brandwonden!
EBK 5 GA: de kranen kunnen warmer worden dan 60 °C.



Letselfgevaar!
Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer er toezicht op hen wordt gehouden, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel zijn geïnstrueerd en de gevaren die daaruit ontstaan, hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.



Gevaar voor beschadiging!
Gebruik het toestel nooit zonder dat dit met water is gevuld.
Wanneer u tijdens het opwarmen warm water wilt aftappen, moet u een restvolume van ca. 0,5 l (zie kopjessymbool) overhouden tot het toestel uitschakelt, of zet u de temperatuurinstelknop op UIT!

3.3 CE-logo

Het CE-logo geeft aan dat het toestel voldoet aan alle fundamentele vereisten:

- richtlijn voor de elektromagnetische compatibiliteit;
- laagspanningsrichtlijn.

3.4 Keurmerk

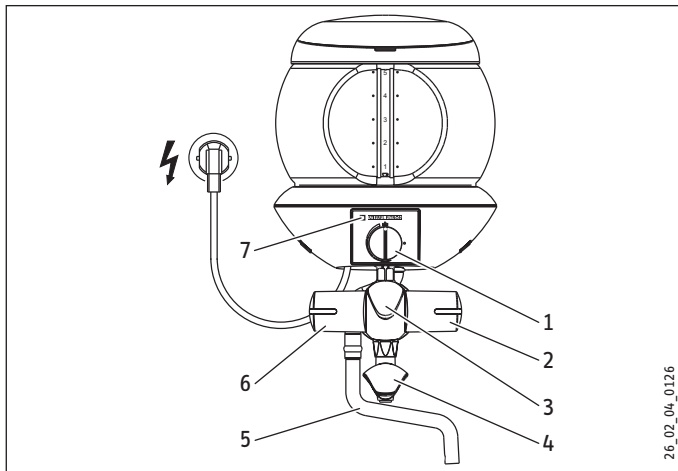
Zie het typeplaatje op het toestel.

4. Toestelbeschrijving

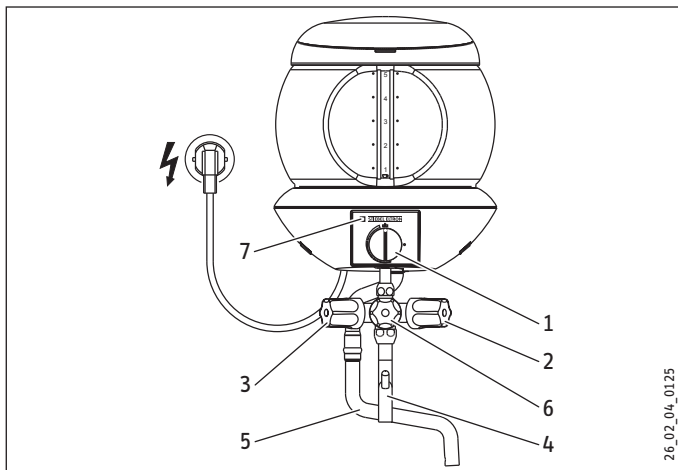
Het drinkwater wordt met behulp van elektriciteit verwarmd en wordt via de kraan gevuld. Als de temperatuur die met de temperatuurinstelknop werd geselecteerd, wordt bereikt, schakelt het toestel automatisch uit. Het opgewarmde water kan via de kraan worden afgetapt.

5. Bediening

EBK 5 G

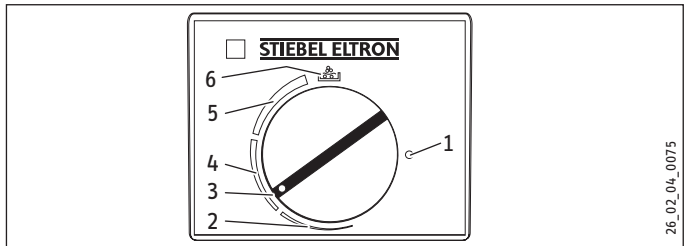


EBK 5 GA



- 1 Temperatuurstelknop met toetsfunctie om het toestel in te schakelen
- 2 Koud water aftappen
- 3 Toestel vullen
- 4 Kraanuitloopbuis
- 5 Overloop-/stoombuis
- 6 Warm water aftappen
- 7 Waarschuwinglampje voor bedrijfsweergave

» Vul het toestel via de kraan tot minstens aan het kopjessymbool, maximaal met 5 liter water.



- 1 Temperatuurinstelling UIT
- 2 Temperatuurinstelling Warm
- 3 Ontkalkingsstand
- 4 Temperatuurinstelling Warm tot heet (zieden)
- 5 Temperatuurinstelling Heet (zieden) tot koken
- 6 Eindaanslag koken

- » Stel de temperatuur traploos in tot aan de eindaanslag Koken.
- » Schakel het toestel in door op de temperatuurstelknop te drukken.

Het waarschuwinglampje voor bedrijfsweergave is verlicht, wanneer het water wordt verwarmd.

Als de geselecteerde temperatuur is bereikt, schakelt het toestel automatisch uit. Het waarschuwinglampje gaat uit.

Afhankelijk van de hoeveelheid water, de kalkafzetting en de restwarmte kunnen de uitschakeltemperaturen verschillend zijn.

- » Indien gewenst, kunt u het water onmiddellijk weer aan de kook brengen door de temperatuurstelknop ingedrukt te houden.
- » Het opwarmen mag worden beëindigd door de temperatuurstelknop naar links te draaien naar UIT.
- » U kunt het warme water aftappen via de kraan.

6. Reiniging, verzorging en onderhoud

6.1 Ontkalken

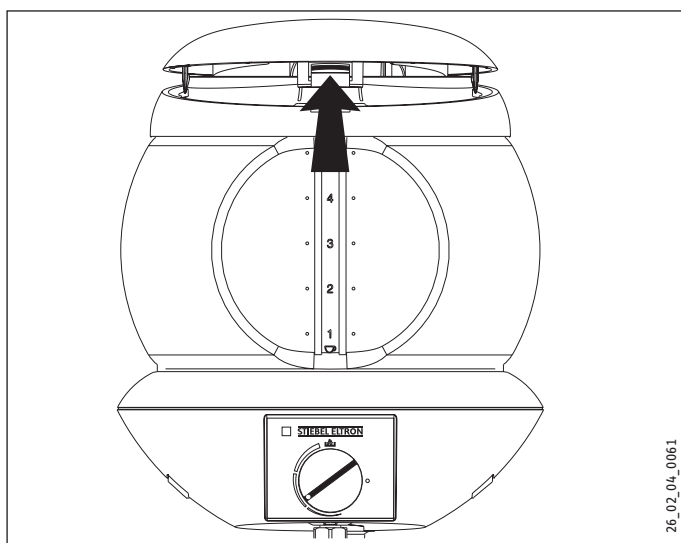
Bijna al het water geeft kalk af bij hoge temperaturen. Daarom moet het toestel periodiek worden ontkalkt.



Gevaar voor brandwonden!

Sterk schuimende ontkalkingsmiddelen laten het toestel overlopen en houden gevaar voor de gebruiker in.

- » Gebruik milieuvriendelijke ontkalkingsmiddelen op basis van mierenzuur.
- » Water mag tijdens het ontkalken niet koken!



- » Open het deksel als het toestel is afgekoeld.
- » Giet water en ontkalkingsmiddel in de voorgeschreven doses in het toestel en sluit het deksel.
- » Draai de temperatuurstelknop naar de ontkalkingsstand (zie afbeelding).
- » Schakel het toestel in door op de temperatuurstelknop te drukken.
- » Laat het ontkalkingsmiddel inwerken en verwarm het eventueel opnieuw.
- » Tap het water af en spoel enkele keren met water door.
- » Breng het maximale volume water aan de kook en tap het water opnieuw af.

6.2 Reiniging

» Gebruik nooit schurende reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen met oplosmiddelen! Een vochtige doek volstaat om het toestel te onderhouden en te reinigen.

Het glazen reservoir van het toestel kan, indien gewenst, aan de binnenkant worden gereinigd:

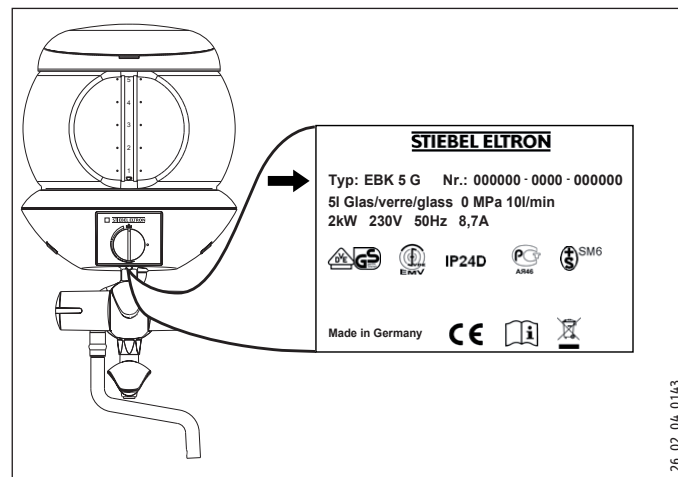
- » haal de stroom van het toestel af.
- » Open het deksel als het toestel is afgekoeld.
- » Reinig het reservoir en het verwarmingselement zonder scherpe voorwerpen te gebruiken.
- » Sluit het deksel en steek de stekker weer in.
- » Spoel het toestel eventueel om resten van reinigingsmiddelen te verwijderen.

7. Wat moet u doen als ...

7.1 ... het toestel een storing heeft

Storing	Oorzaak	» Oplossing
Het toestel verwarmt niet.	De stekker zit niet in het stopcontact. Het toestel is niet ingeschakeld. De zekering is defect.	Steek de stekker in het stopcontact. Schakel het toestel in. Controleer de zekeringen van de huisinstallatie.
	Er zit geen water in het toestel.	Vul het toestel met water.
Het toestel schakelt uit voor het kookpunt wordt bereikt.	Het toestel heeft kalkafzettingen.	Ontkalk het toestel.
Er stroomt minder warm water uit hoewel de aftapkraan volledig is geopend.	Het toestel heeft kalkafzettingen of is vuil.	Reinig en ontkalk het toestel.

Als u de oorzaak zelf niet kunt verhelpen, waarschuwt u de vakman. Om u nog sneller en beter te kunnen helpen, deelt u hem het nummer op het typeplaatje mee (000000-0000-000000).



8. Veiligheid

Installatie, inbedrijfstelling, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd.

8.1 Algemene veiligheidsinstructies

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfsveiligheid uitsluitend bij gebruik van originele toebehoren en vervangingsonderdelen voor de apparatuur.

8.2 Voorschriften, normen en bepalingen



Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.

9. Toestelbeschrijving

Het toestel verwarmt op elektrische wijze tapwater. De temperatuurbegrenzer schakelt het toestel uit, wanneer de geselecteerde temperatuur is bereikt.

9.1 Leveringstoebehoren

Bij het toestel wordt het volgende geleverd:

- Vul-/ afvoerkraan
- Wandbevestiging
- 2 schroeven, pluggen, ringen
- Montagesjabloon

9.2 Speciaal toebehoren

Als speciaal toebehoren zijn vervangingsuitloopkranen, vervangingszwenkarmen en afvoertrechters met stankafsluiter verkrijgbaar.

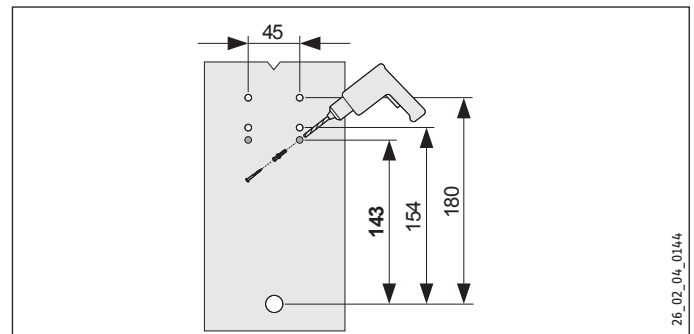
10. Montage

Zie ook het hoofdstuk "Alternatieven voor montage".

10.1 Montageplaats

Monteer het toestel altijd verticaal (boven het aftappunt), in een vorstvrije ruimte.

10.2 Montage



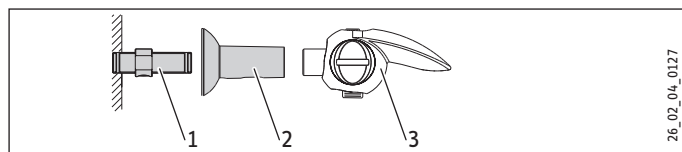
» Teken de maten voor de wandbevestiging met behulp van de montagesjabloon af op de wand. Schroef daartoe de montagesjabloon met de kraanaansluiting losjes erin.

» Boor de gaten.

INSTALLATIE

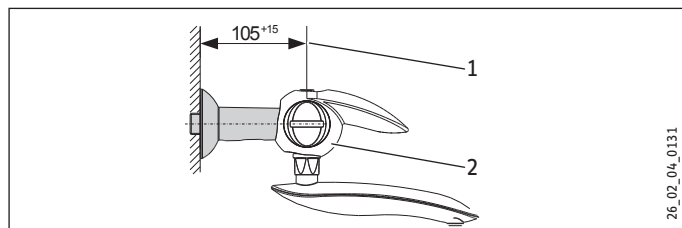
MONTAGE

EBK 5 G



- 1 Dubbele nippel met smoorschroef
- 2 Kunststofhuls
- 3 Witte hefboom-tweegreepskraan

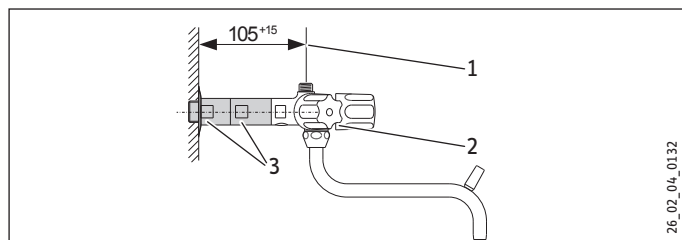
» Schroef de dubbele nippel erin.
 » Schuif de kunststofhuls op de dubbele nippel.



- 1 Inschroef-controlemaat
- 2 Witte hefboom-tweegreepskraan met smoorschroef

» Schroef de kraan erin en houd daarbij rekening met de inschroef-controlemaat.

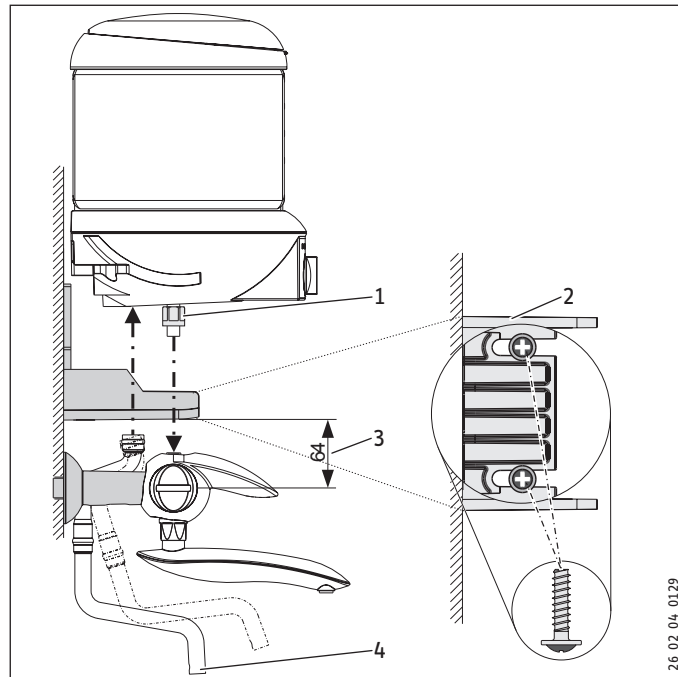
EBK 5 GA



- 1 Inschroef-controlemaat
- 2 Verchroomde driegreepskraan met smoorschroef
- 3 Verlengingen

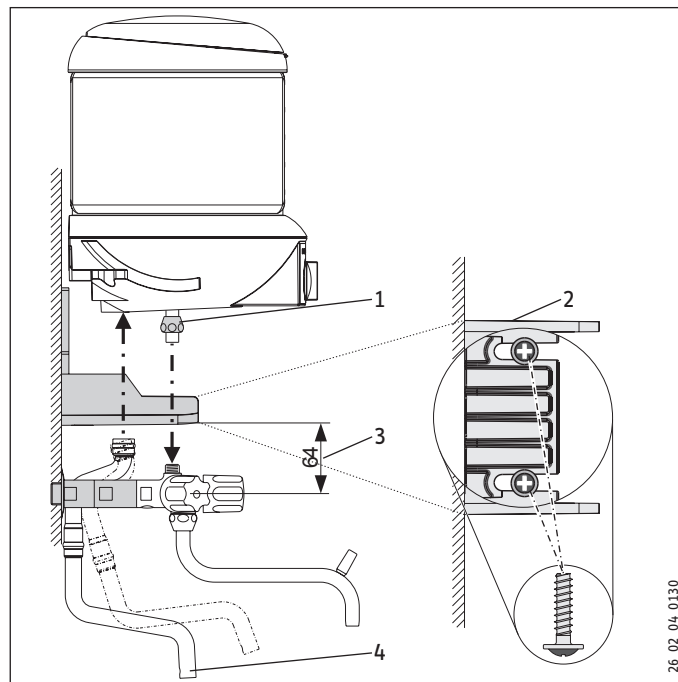
» Schroef de kraan met de verlengingen erin en houd daarbij rekening met de inschroef-controlemaat.

EBK 5 G



- 1 Klemschroefkoppeling, sleutelmaat 19
- 2 Wandbevestiging, onderaanzicht
- 3 Hoogte-controlemaat
- 4 Overloop-/stoombuis

EBK 5 GA



- 1 Klemschroefkoppeling, sleutelmaat 19
- 2 Wandbevestiging, onderaanzicht
- 3 Hoogte-controlemaat
- 4 Overloop-/stoombuis

INSTALLATIE

MONTAGE

EBK 5 G en EBK 5 GA

- » Monteer de kraanuitloop.
- » Monteer de wandbevestiging met de meegeleverde ringen en schroeven.
- » Lijn de wandbevestiging uit met de behulp van een waterpas. Houd daarbij rekening met de hoogte-controlemaat. Als de wand oneffen is, kan de wandbevestiging onderaan met extra schroeven worden vastgezet.
- » Plaats het toestel boven langs op de ophangbeugel en op de kraan en lijn het toestel uit.
- » Draai de bevestigingsschroeven en de klemmschroefkoppeling vast.
- » Monteer de overloop-/stoombuis.

10.2.1 Elektrische aansluiting realiseren



Levensgevaar door elektrische schok!
Voer alle werkzaamheden voor elektriciteitsaansluitingen en montage uit conform de voorschriften.



Levensgevaar door elektrische schok!
Installatie op een vaste aansluitkabel is niet toegestaan.
Bij een vaste aansluiting op het stroomnet met behulp van een aansluitdoos moet het toestel met een scheidingsafstand van ten minste 3 mm op alle polen van het net kunnen worden gescheiden.



Gevaar voor beschadiging!
Neem de gegevens op het typeplaatje in acht. De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.



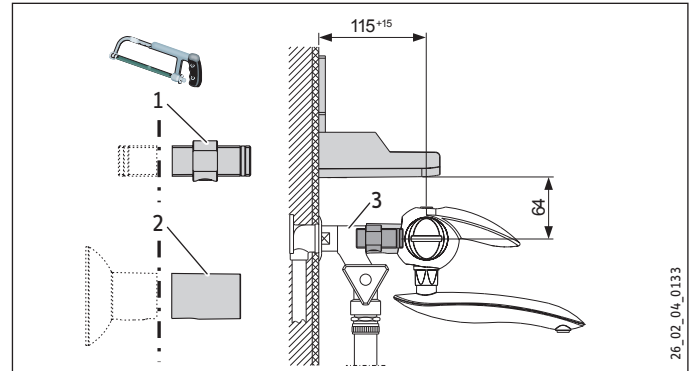
Aardingsaansluiting.
Zorg ervoor dat het toestel aangesloten is op de aardleiding!

Als het toestel wordt aangesloten op een geaard stopcontact, moet dit stopcontact na de installatie van het toestel vrij toegankelijk zijn.

10.3 Alternatieven voor montage

10.3.1 Wateraansluiting opbouw met was- en vaatwasmachine-aansluiting (WAS-kraan)

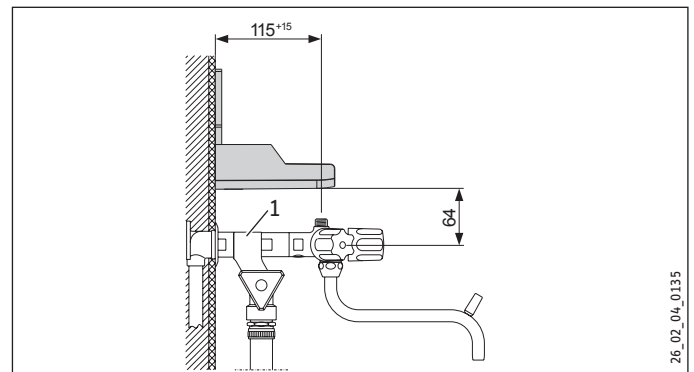
EBK 5 G



- 1 Dubbele nippel
- 2 Kunststofhuls
- 3 WAS-kraan

» Zaag de dubbele nippel en de kunststofhuls op de juiste lengte.

EBK 5 GA



- 1 WAS-kraan

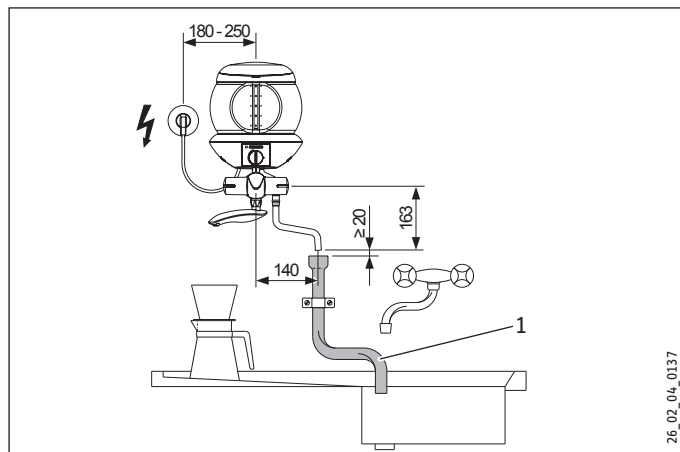
INSTALLATIE MONTAGE

10.3.2 Opbouwinstallatie overloop-/stoombuis



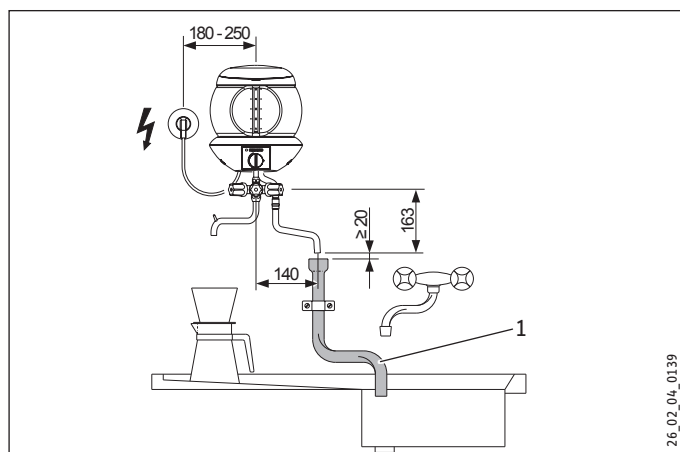
De overloop-/stoombuis moet bij deze aansluitingen op de wand worden bevestigd.

EBK 5 G



1 Afvoerbuis naar het aanrecht

EBK 5 GA



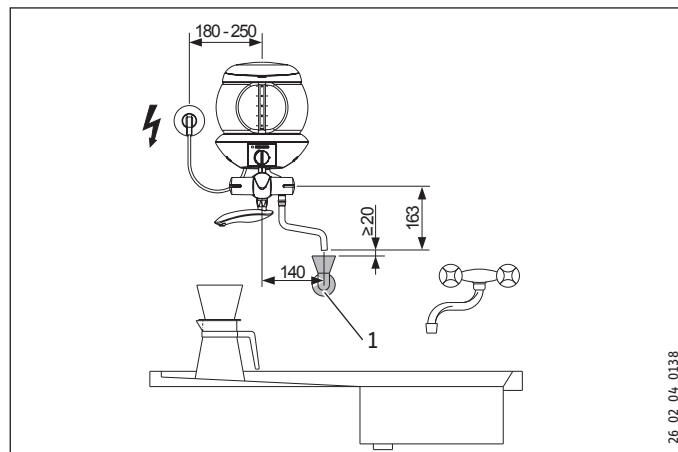
1 Afvoerbuis naar het aanrecht

10.3.3 Inbouwinstallatie overloop-/stoombuis



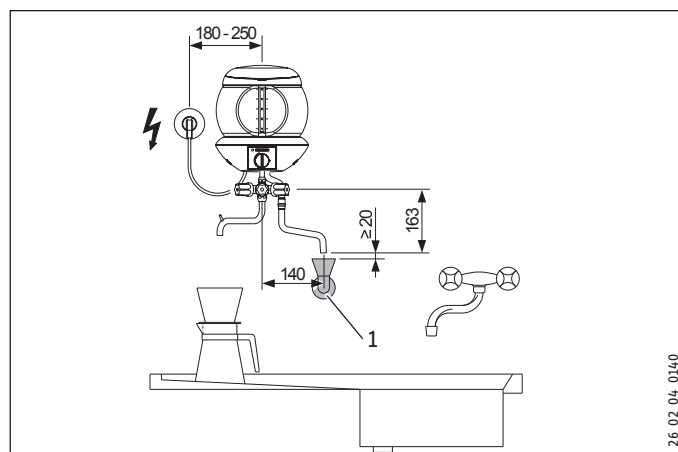
De overloop-/stoombuis moet bij deze aansluitingen op de wand worden bevestigd.

EBK 5 G



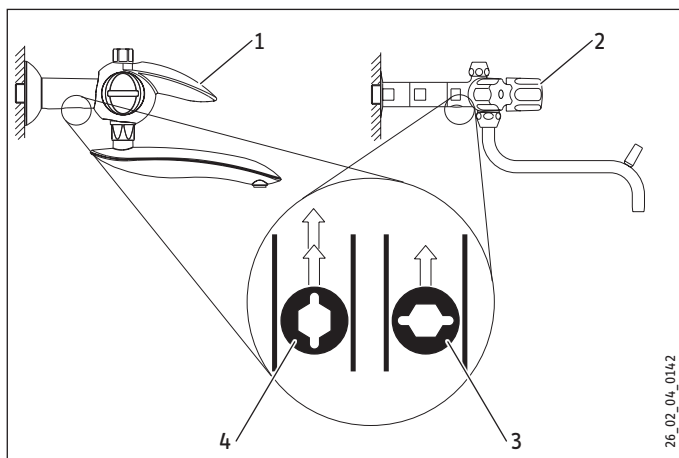
1 Afvoertrechter met stankafsluiter

EBK 5 GA



1 Afvoertrechter met stankafsluiter

11. Eerste ingebruikneming



- 1 Witte hefboom-tweegreepskraan met smoorschroef
- 2 Verchroomde driegreepskraan met smoorschroef
- 3 Smoorschroef voor doorstroomvolume: maximale smoring
- 4 Smoorschroef voor doorstroomvolume: kleine smoring

- » Stel het doorstroomvolume in. Let daarbij op het maximaal toegelaten doorstroomvolume bij een volledig geopende kraan (zie hoofdstuk "Technische gegevens/ Gegevenstabel"). Verminder eventueel het doorstroomvolume met de smoorschroef.
- » Vul het toestel via de kraan. Houd rekening met de maximale nominale inhoud (zie hoofdstuk "Technische gegevens/ gegevenstabel").
- » Zet de temperatuurstelknop op de gewenste temperatuur.
- » Druk op de temperatuurstelknop.
- » Controleer de werkmodus van het toestel.
- » Tap heet water af via de kraan.
- » Trek de beschermfolie van het bedieningspaneel af.

12. Overdracht van het toestel

- » Leg aan de gebruiker de werking van het toestel uit en instrueer hem over het gebruik.
- » Wijs de gebruiker op mogelijk gevaar, met name verbrandingsgevaar.
- » Geef deze instructies mee.

13. Storingen verhelpen

13.1 Storingstabel

Storing	Oorzaak	» Oplossing
Het toestel verwarmt niet.	Het verwarmingselement de temperatuurbegrenzer is defect.	Controleer het verwarmingselement/de temperatuurbegrenzer en vervang het onderdeel, indien nodig.
Het waarschuwingslampje is niet verlicht, hoewel het toestel is ingeschakeld.	Het waarschuwingslampje is defect.	Vervang het waarschuwingslampje.
Tijdens het vullen of aftappen van koud water is de doorloop beperkt.	De smoorschroef is vuil.	Reinig de smoorschroef.
De kraan lekt.	Een afdichtingselement is defect.	Controleer de afdichtingssystemen en vervang eventueel het afdichtingselement.

14. Onderhoud



Levensgevaar door elektrische schok!
Scheid alle polen van het toestel van het elektriciteitsnet voor aanvang van alle werkzaamheden!

14.1 Onderhoud van de kranen

- » Verminder de watertoevoer via de smoorschroef, wanneer onderhoudswerkzaamheden aan de kraan moeten worden uitgevoerd. Let erop dat de smoorschroef niet voortdurend dicht is (zie hoofdstuk "Eerste ingebruikneming").

14.2 Controle van de aardleiding

- » Controleer de aardleiding volgens BGV A3 bij het verwarmingselement en bij het aardleidingscontact van de aansluitkabel.

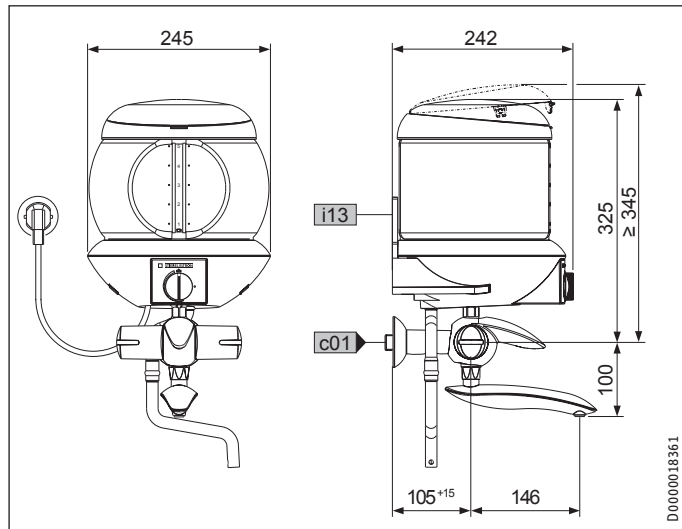
14.3 Aansluitkabel vervangen

Alleen een vakman heeft toestemming de aansluitkabel door originele vervangingsonderdelen (ordernummer 020671) te vervangen.

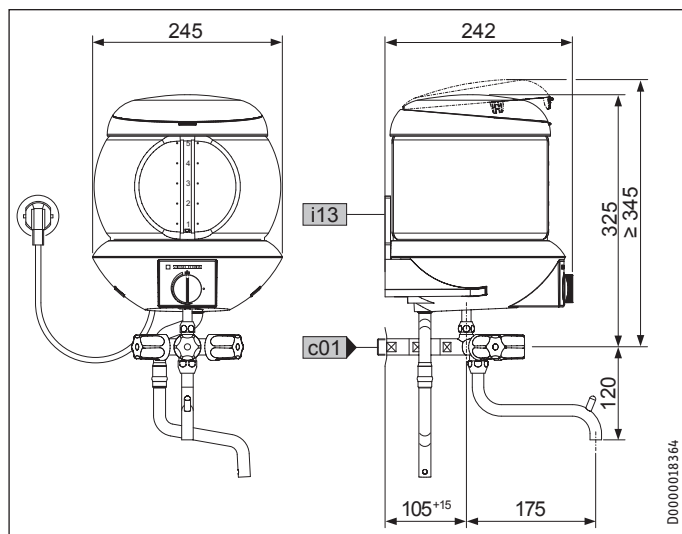
15. Technische gegevens

15.1 Afmetingen en aansluitingen

EBK 5 G



EBK 5 GA

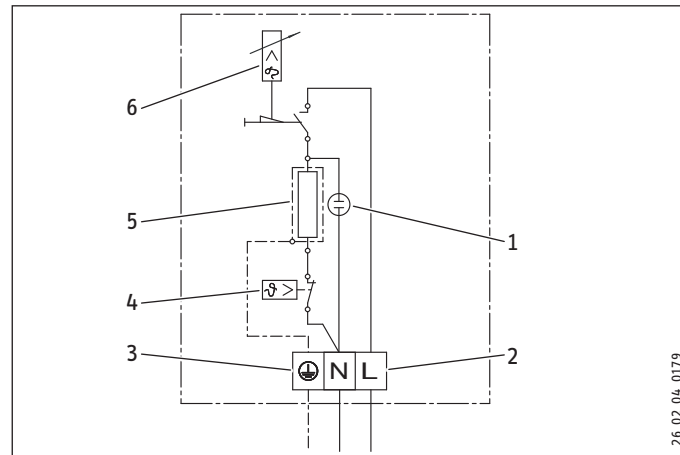


		EBK 5 G	EBK 5 GA
	minimumafstand	mm	20
	bovenaan		20
c01	Koudwatertoevoer	Buitendraad	G 1/2 A
i13	Wandbevestiging		

15.2 Elektriciteitsschema

1/N/PE

~ 230 V



- 1 Waarschuwinglampje voor bedrijfsweergave
- 2 Netaansluitklem
- 3 Aardingsaansluiting
- 4 Beschermtemperatuurregelaar
- 5 Verwarmingselement
- 6 Temperatuurbegrenzer

15.3 Gegevenstabel

		EBK 5 G	EBK 5 GA
		074286	074287
Hydraulische gegevens			
Nominale inhoud	l	5	5
Elektrische gegevens			
Aansluitvermogen ~ 230 V	kW	2	2
Nominale spanning	V	230	230
Fasen		1/N/PE	1/N/PE
Frequentie	Hz	50	50
Werksgebied			
Temperatuurinstelbereik	°C	35 - 100	35 - 100
Max. toegelaten druk	MPa	0	0
Max. doorstroomvolume	l/min	10	10
Uitvoeringen			
Beschermingsgraad (IP)		IP24	IP24
Uitvoering open		X	X
Materiaal van het reservoir		Glas	Glas
Materiaal kraanlichaam		Messing	Messing
Kleur kraanbehuizing		wit	verchroomd
Afmetingen			
Hoogte vanaf midden wateraansluiting	cm	325	325
Breedte	mm	245	245
Diepte	mm	242	242
Lengte aansluitkabel	mm	650	650
Gewichten			
Leeg gewicht	kg	3,5	3,5
Gevuld gewicht	kg	8,5	8,5

15.3.1 Opwarmtabel

De opwarmduur is afhankelijk van het volume, de kalkafzettingen en de restwarmte. Als het koude water een toevoertemperatuur heeft van 10 °C en de maximale temperatuur is ingesteld, vindt u de opwarmtijd in de volgende tabel.

Opwarmtabel						
Inhoud	l	1	2	3	4	5
Opwarmtijd circa	min	3	6	9	12	15

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ	49
1. Специальные указания	49
2. Общие указания	49
2.1 Сведения о руководстве	49
2.2 Значение символов	50
3. Техника безопасности	50
3.1 Использование по назначению	50
3.2 Указания по технике безопасности	50
3.3 Знак CE	50
3.4 Знак технического контроля	50
4. Описание прибора	50
5. Эксплуатация	51
6. Чистка, уход и техническое обслуживание	52
6.1 Удаление накипи	52
6.2 Очистка	52
7. Что делать, если...	52
7.1 ... возникли неисправности	52
МОНТАЖ	53
8. Техника безопасности	53
8.1 Общие указания по технике безопасности	53
8.2 Предписания, нормы и положения	53
9. Описание прибора	53
9.1 Объем поставки	53
9.2 Специальные принадлежности	53
10. Монтаж	53
10.1 Место установки	53
10.2 Монтаж	53
10.3 Варианты монтажа	55
11. Первый ввод в эксплуатацию	57
12. Передача прибора	57
13. Устранение неисправностей	57
13.1 Таблица неисправностей	57
14. Техобслуживание	57
14.1 Техобслуживание арматуры	57
14.2 Проверка защитного провода	57
14.3 Замените соединительный провод	57
15. Технические характеристики	58
15.1 Размеры и соединения	58
15.2 Электрическая схема	58
15.3 Таблица параметров	58
ГАРАНТИЯ	59
ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ	59

1. Специальные указания

- Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.
- Монтаж со стационарно проложенным соединительным проводом не допускается.
- При постоянном подключении к сети через соединительную розетку на приборе прибор должен расцепляться с сетью с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на каждом полюсе.
- При повреждении кабеля питания или необходимости его замены выполнять эти работы должен только специалист, уполномоченный производителем, и только с использованием оригинального кабеля.
- Выполнить крепление прибора согласно указаниям главы «Монтаж / Монтаж».

2. Общие указания

2.1 Сведения о руководстве

Глава **Эксплуатация** предназначена для пользователя и специалистов.

Глава **Монтаж** предназначена для специалистов.



Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. В случае последующей передачи устройства передайте руководство следующему пользователю.

2.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:

	Травмоопасно! Указание на возможные риски получения травмы.
	Опасно для жизни! Высокое напряжение!
	Опасность ошпаривания или ожогов!
	Возможны повреждения! Указание на повреждение прибора, причинение вреда окружающей среде или материального ущерба.
	Следует ознакомиться! Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Предложения с символом «»» содержат описание необходимых действий, выполняемых шаг за шагом.

Символы на приборе

	Утилизация! Приборы с такой маркировкой нельзя выбрасывать в контейнер с бытовыми отходами, их необходимо собирать и утилизировать отдельно.
--	--

Единицы измерения

При отсутствии иных указаний любые размеры приведены в миллиметрах.

3. Техника безопасности

3.1 Использование по назначению

Прибор представляет собой открытый (безнапорный) аппарат для приготовления горячей питьевой воды. Прибор предназначен для бытовых нужд, например, для использования на кухнях сотрудниками магазинов, офисов и иных малых предприятий, на сельскохозяйственном подворье, для использования посетителями гостиниц, мотелей, пансионатов и т.п.

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на малых предприятиях, при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

3.2 Указания по технике безопасности

	Опасность получения ожога горячей водой! Во время кипячения из отводной / пароотводящей трубы выходит пар! Запрещается закрывать или удлинять трубу.
	Опасность получения ожога горячей водой! При переполнении прибора кипящая вода может выплеснуться!
	Опасность получения ожога горячей водой! Не открывайте крышку во время нагрева!
	Опасность получения ожога горячей водой! EBK 5 GA: Арматура может нагреваться до температуры более 60 °C.
	Травмоопасно! Детям старше 8 лет а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта или не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах пользования и опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускаются игры детей с прибором. Чистка и техническое обслуживание силами пользователя не должны выполняться детьми без присмотра.
	Опасность повреждения Не используйте прибор, если он не заполнен водой. Если во время нагрева требуется отбор горячей воды, оставьте в приборе около 0,5 л воды (см. символ чашки) или установите регулятор температуры на «ВЫКЛ»!

3.3 Знак CE

Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости
- Директива ЕС по низковольтному оборудованию

3.4 Знак технического контроля

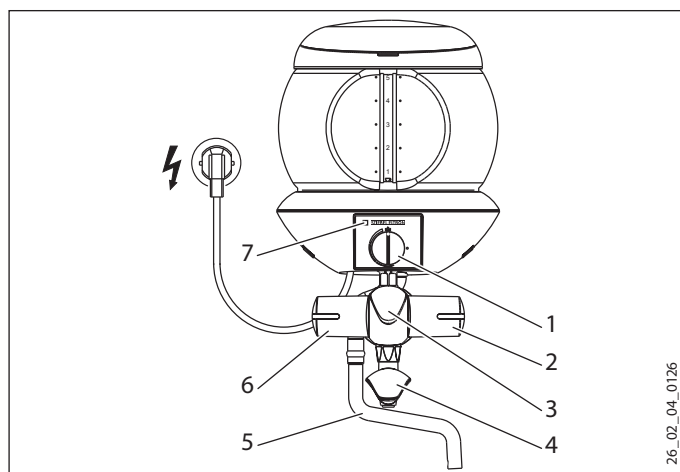
См. фирменную табличку с паспортными данными на приборе.

4. Описание прибора

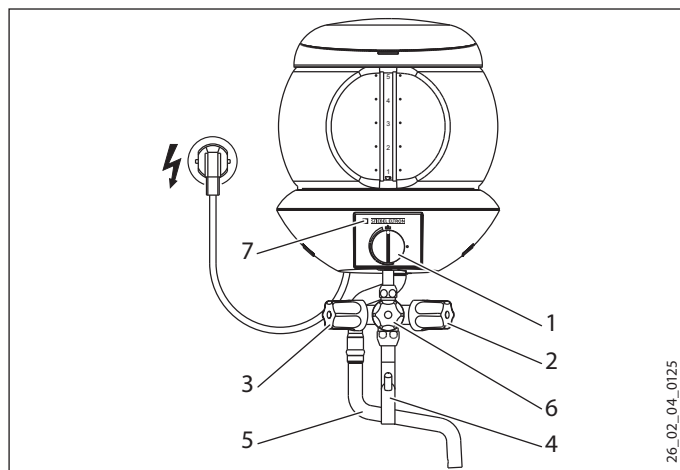
Прибор представляет собой электрический нагреватель питьевой воды, который заполняется через арматуру. При достижении установленной на регуляторе температуры прибор автоматически выключается. Отбор нагретой воды осуществляется через арматуру.

5. Эксплуатация

EBK 5 G

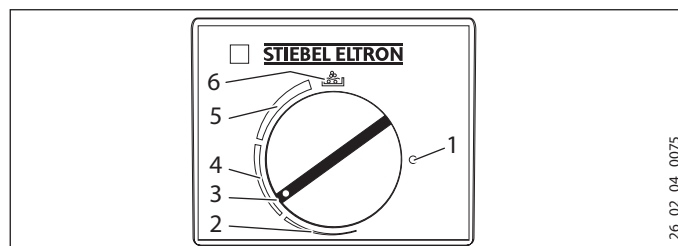


EBK 5 GA



- 1 Регулятор температуры с функцией кнопки включения прибора
- 2 Отбор холодной воды
- 3 Заполнение прибора
- 4 Выпускная труба смесителя
- 5 Отводная / пароотводящая труба
- 6 Отбор горячей воды
- 7 Сигнальная лампа индикации рабочего режима

» Заполняйте прибор водой через арматуру как минимум до символа чашки при максимуме 5 л.



- 1 Регулировка температуры «Выкл»
- 2 Регулировка температуры «тепло»
- 3 Положение для удаления накипи
- 4 Регулировка температуры от «тепло» до «горячо» (закипание)
- 5 Регулировка температуры от «горячо» (закипание) до «кипение»
- 6 Концевой упор «Кипение»

» Плавно поверните регулятор температуры до концевой упора «Кипение».

» Включите прибор путем нажатия на регулятор температуры.

Во время нагрева воды светится сигнальная лампа индикации рабочего режима.

По достижении установленной температуры прибор автоматически выключается. Сигнальная лампа гаснет.

Время достижения установленной температуры зависит от объема заполнения, количества накипи и остаточного тепла.

» При необходимости можно вновь быстро вскипятить воду путем длительного нажатия на регулятор температуры.

» Нагрев воды можно завершить поворотом регулятора температуры влево в положение «Выкл».

» Отберите горячую воду через арматуру.

6. Чистка, уход и техническое обслуживание

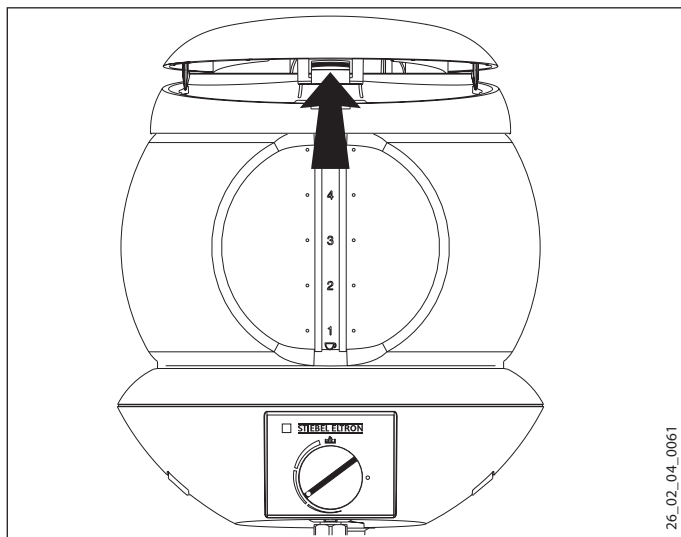
6.1 Удаление накипи

Практически любая вода при высоких температурах дает известковый осадок. Поэтому время от времени из прибора необходимо удалять накипь.



Опасность получения ожога горячей водой!
Сильно пенящиеся средства для удаления накипи приводят к переполнению прибора и подвергают пользователя опасности.

- » Используйте экологически чистые средства для удаления накипи на основе муравьиной кислоты.
- » При удалении накипи не доводите воду до кипения!



- » Открывайте крышку после остывания прибора.
- » Залейте воду, добавьте предписанную дозу средства для удаления накипи и закройте крышку.
- » Поверните регулятор температуры в положение «Удаление накипи» (см. рисунок).
- » Включите прибор путем нажатия на регулятор температуры.
- » Дождитесь окончания действия средства для удаления накипи, при необходимости нагрейте воду повторно.
- » Слейте воду и несколько раз промойте прибор водой.
- » Вскипятите максимальный объем воды и слейте ее.

6.2 Очистка

- » Не используйте абразивные или разъедающие чистящие средства! Для ухода за прибором и его очистки достаточно влажной ткани.

Стекланный резервуар прибора при необходимости можно почистить изнутри:

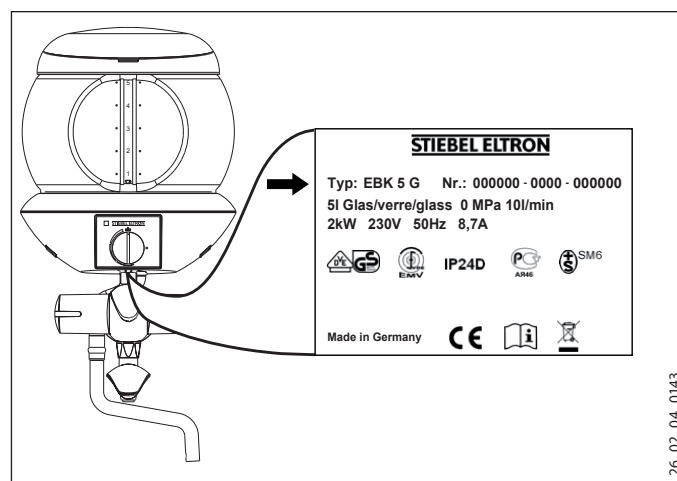
- » Отключите прибор от сети.
- » Открывайте крышку после остывания прибора.
- » Очистите резервуар и нагревательный элемент без использования предметов с острыми краями.
- » Закройте крышку и вставьте вилку в розетку.
- » При необходимости промойте прибор для удаления остатков чистящих средств.

7. Что делать, если...

7.1 ... возникли неисправности

Неисправность	Причина неисправности	» Способ устранения
Прибор не нагревает воду.	Вилка не вставлена в сетевую розетку.	Вставьте вилку в розетку.
	Прибор не включен.	Включите прибор.
	Неисправен предохранитель.	Проверьте предохранители домашней электрической сети.
	В приборе нет воды.	Залейте воду.
Прибор выключается, не достигнув точки кипения.	В приборе имеется накипь.	Удалите накипь из прибора.
Слабый поток горячей воды, несмотря на полностью открытый кран.	В приборе накипь, или он загрязнен.	Очистите прибор и удалите из него накипь.

Если Вы не можете устранить эту неисправность самостоятельно, вызовите специалиста. Чтобы специалист смог оперативно помочь Вам, сообщите ему номер прибора с заводской таблички (000000-0000-000000).



8. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

8.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

8.2 Предписания, нормы и положения



Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.

9. Описание прибора

Прибор представляет собой электрический нагреватель питьевой воды. По достижении установленной температуры ограничитель температуры выключает прибор.

9.1 Объем поставки

Комплект поставки прибора:

- Арматура для заполнения / слива
- Планка для подвешивания
- по 2 винта, дюбеля, шайбы
- Шаблон для монтажа

9.2 Специальные принадлежности

В качестве специальных принадлежностей возможна поставка запасной сливной арматуры, запасных поворотных хоботов и сливов с сифоном.

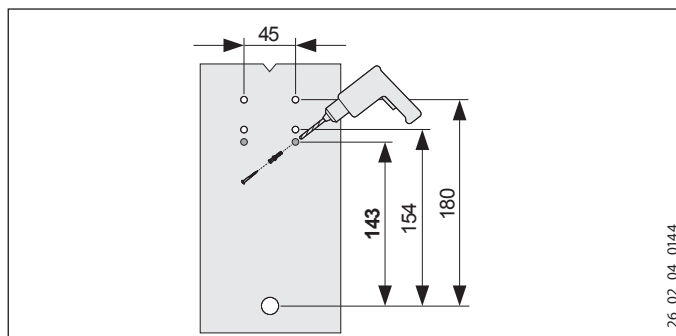
10. Монтаж

См. также главу «Варианты монтажа».

10.1 Место установки

Устанавливайте прибор всегда вертикально (сверху) и в отапливаемом помещении.

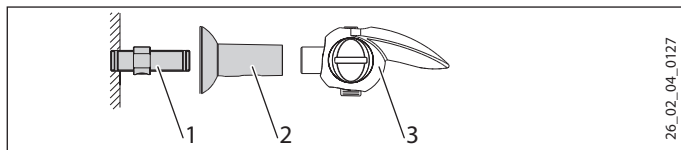
10.2 Монтаж



» Перенесите размеры для настенной подвески на стену с помощью шаблона для монтажа. Для этого от руки вверните монтажный шаблон со штуцером для арматуры.

» Просверлите отверстия.

EBK 5 G

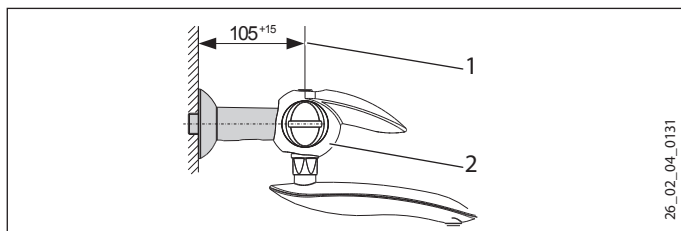


26_02_04_0127

- 1 Двойной ниппель с дроссельным винтом
- 2 Пластиковая втулка
- 3 Белый смеситель с двумя вентилями и рычагом

» Вверните двойной ниппель.

» Наденьте на двойной ниппель пластиковую втулку.

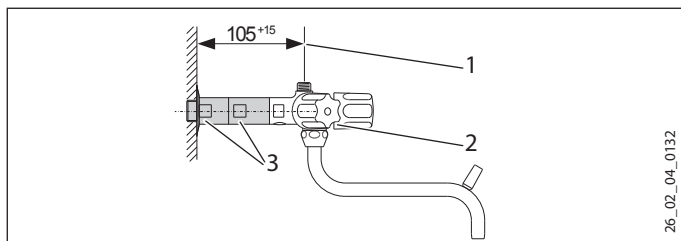


26_02_04_0131

- 1 Контрольный размер для вворачивания
- 2 Белый смеситель с двумя вентилями и рычагом и с дроссельным винтом

» Вверните арматуру, соблюдая при этом контрольный размер для вворачивания.

EBK 5 GA

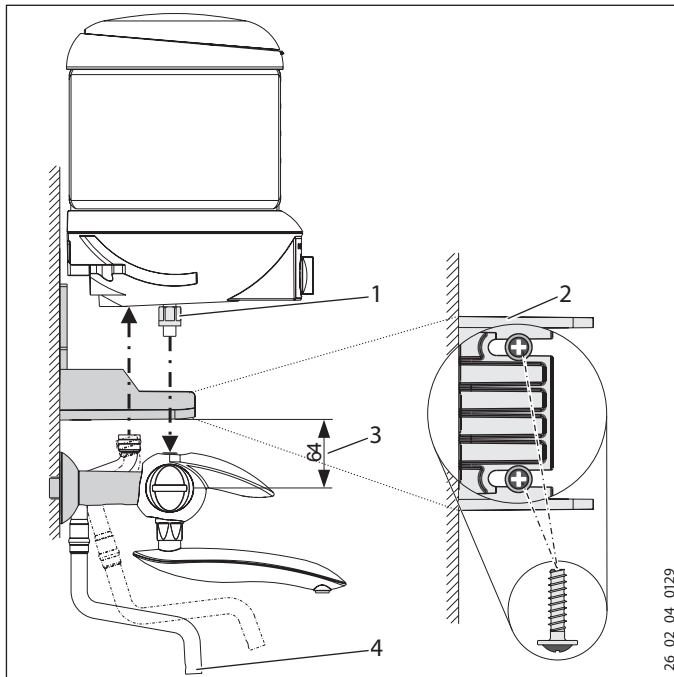


26_02_04_0132

- 1 Контрольный размер для вворачивания
- 2 Хромированный смеситель с тремя вентилями и с дроссельным винтом
- 3 Удлинитель

» Вверните арматуру с удлинителями, соблюдая при этом контрольный размер для вворачивания.

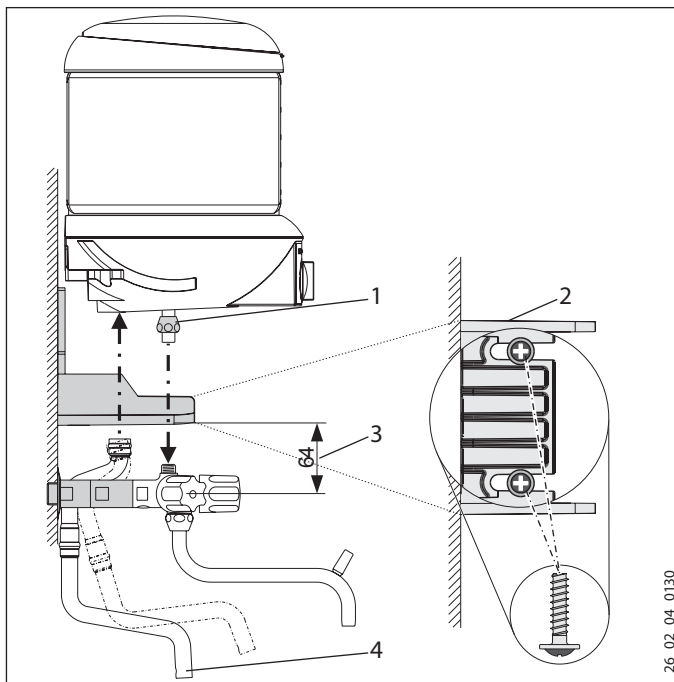
EBK 5 G



26_02_04_0129

- 1 Резьбовой обжим, размер ключа 19
- 2 Планка для подвешивания, вид снизу
- 3 Контрольный размер по высоте
- 4 Отводная / пароотводящая труба

EBK 5 GA



26_02_04_0130

- 1 Резьбовой обжим, размер ключа 19
- 2 Планка для подвешивания, вид снизу
- 3 Контрольный размер по высоте
- 4 Отводная / пароотводящая труба

EBK 5 G и EBK 5 GA

- » Установите сливную арматуру.
- » Установите настенную подвеску с помощью шайб и винтов из комплекта поставки.
- » Выровняйте настенную подвеску с помощью уровня. Соблюдайте при этом контрольный размер по высоте. При неровностях стены настенную подвеску можно закрепить внизу с помощью дополнительных винтов.
- » Установите прибор сверху на планку для подвешивания и арматуру и выровняйте его.
- » Затяните крепежные винты и резьбовой обжим.
- » Установите отводную / пароотводящую трубу.

10.2.1 Подключение к источнику питания



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
Монтаж со стационарно проложенным присоединительным проводом не допускается. При постоянном подключении к сети через соединительную розетку на приборе прибор должен расцепляться с сетью с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на каждом полюсе.



Опасность повреждения!
Следует учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



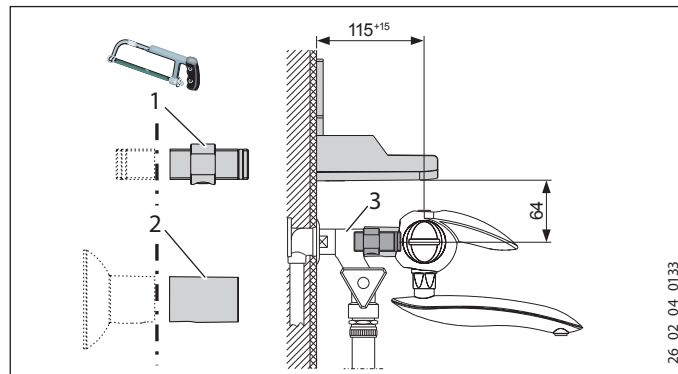
Подключение к проводу заземления.
Прибор должен быть подключен к проводу заземления.

При подключении прибора через розетку с защитным контактом необходимо, чтобы после установки прибора к ней обеспечивался свободный доступ.

10.3 Варианты монтажа

10.3.1 Открытое подключение воды к штуцеру стиральной и посудомоечной машины (вентиль WAS)

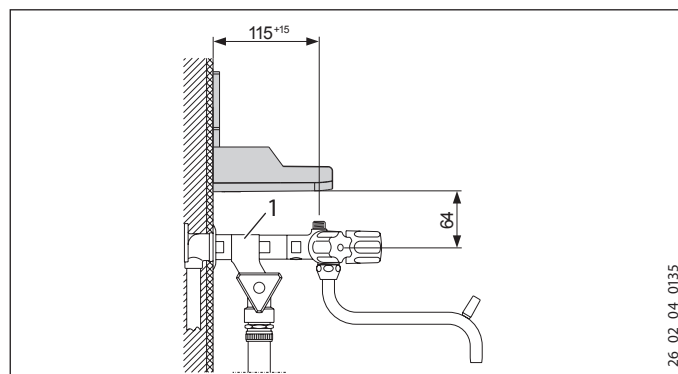
EBK 5 G



- 1 Двойной ниппель
- 2 Пластиковая втулка
- 3 Вентиль WAS

» Обрежьте двойной ниппель и пластиковую втулку до нужного размера.

EBK 5 GA



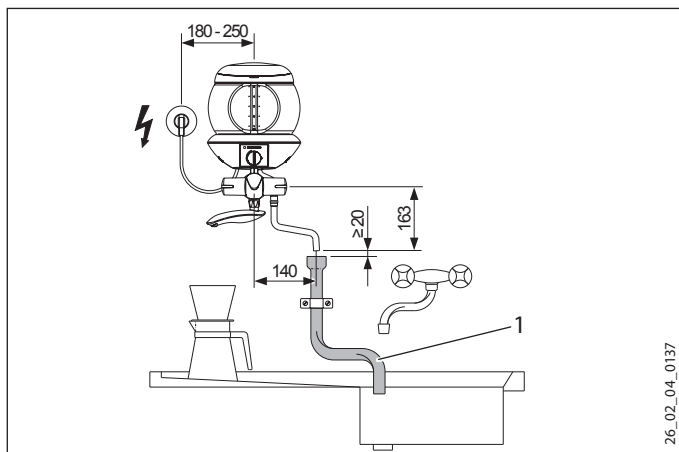
- 1 Вентиль WAS

10.3.2 Открытый монтаж отводной / пароотводящей трубы



При таком способе подключения отводную / пароотводящую трубу необходимо закрепить на стене.

EBK 5 G



26_02_04_0137

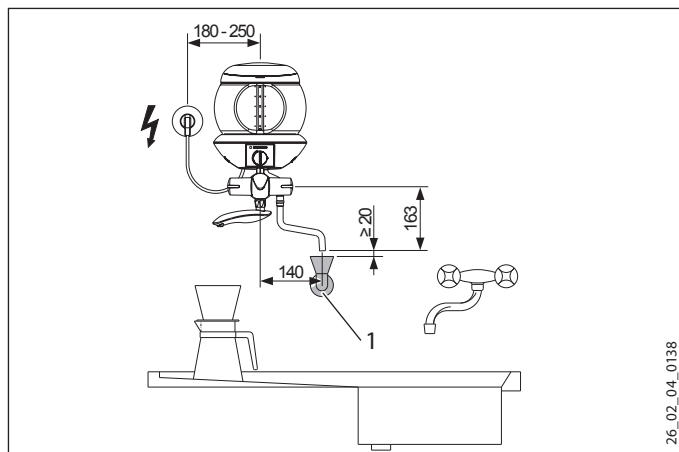
1 Сливная труба к мойке

10.3.3 Скрытый монтаж отводной / пароотводящей трубы



При таком способе подключения отводную / пароотводящую трубу необходимо закрепить на стене.

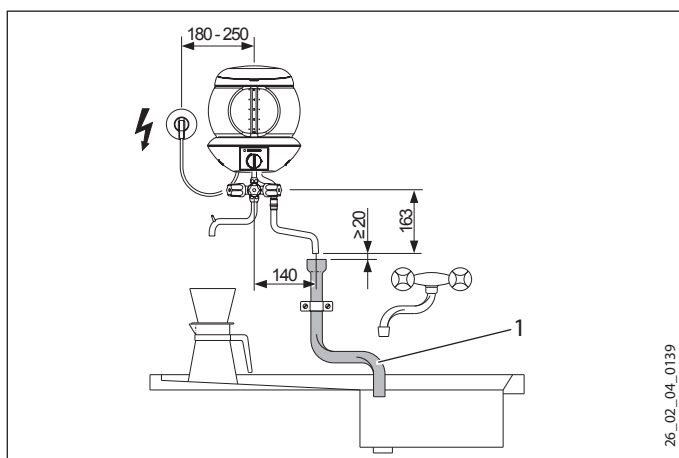
EBK 5 G



26_02_04_0138

1 Сливная воронка с сифоном

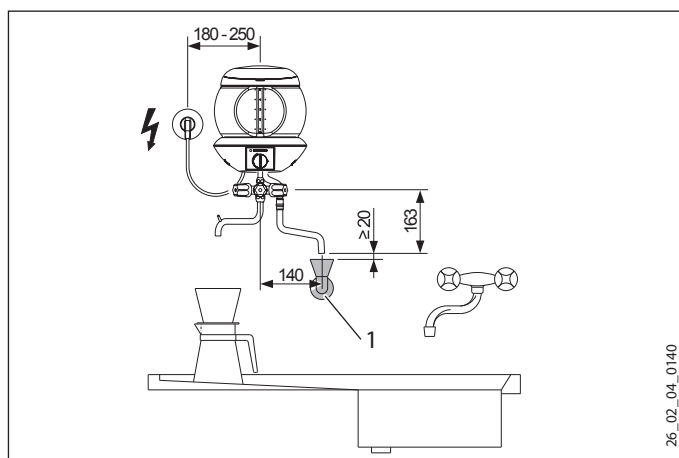
EBK 5 GA



26_02_04_0139

1 Сливная труба к мойке

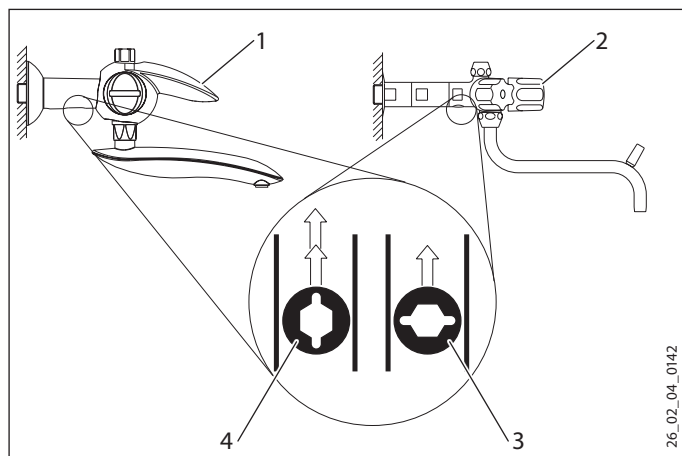
EBK 5 GA



26_02_04_0140

1 Сливная воронка с сифоном

11. Первый ввод в эксплуатацию



- 1 Белый смеситель с двумя вентилями и рычагом и с дроссельным винтом
- 2 Хромированный смеситель с тремя вентилями и с дроссельным винтом
- 3 Дроссельный винт для регулировки расхода: максимальное дросселирование
- 4 Дроссельный винт для регулировки расхода: дросселирование отсутствует

- » Отрегулируйте расход. При этом учитывайте максимально допустимый расход при полностью открытой арматуре (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»). При необходимости уменьшите расход дроссельным винтом.
- » Заполните прибор через арматуру. Соблюдайте при этом максимальный номинальный объем (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- » Установите регулятор температуры на нужную температуру.
- » Нажмите на регулятор температуры.
- » Проверьте режим работы прибора.
- » Отберите горячую воду через арматуру.
- » Снимите защитную пленку с маски для пульта управления.

12. Передача прибора

- » Объясните пользователю принцип работы прибора и ознакомьте его с правилами использования прибора.
- » Укажите пользователю на возможные опасности, особенно на опасность получения ожога.
- » Передайте данную инструкцию.

13. Устранение неисправностей

13.1 Таблица неисправностей

Неисправность	Причина неисправности	» Способ устранения
Прибор не нагревает воду.	Неисправны нагревательный элемент / ограничитель температуры.	Проверьте нагревательный элемент / ограничитель температуры и при необходимости замените деталь.
При включенном приборе сигнальная лампа не светится.	Неисправна сигнальная лампа.	Замените сигнальную лампу.
Слабый поток при заполнении или отборе холодной воды.	Загрязнен дроссельный винт.	Почистите дроссельный винт.
Арматура негерметична.	Поврежден уплотняющий элемент.	Проверьте уплотнители, при необходимости замените уплотняющий элемент.

14. Техобслуживание



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
При любых работах полностью отключайте прибор от сети!

14.1 Техобслуживание арматуры

- » Во время работ по техобслуживанию арматуры уменьшите подачу воды с помощью дроссельного винта. Учтите, что дроссельный винт не может обеспечивать герметичность длительное время (см. главу «Первый ввод в эксплуатацию»).

14.2 Проверка защитного провода

- » Проверяйте защитный провод в соответствии с BGV A3 на нагревательном элементе и в точке подключения соединительного провода.

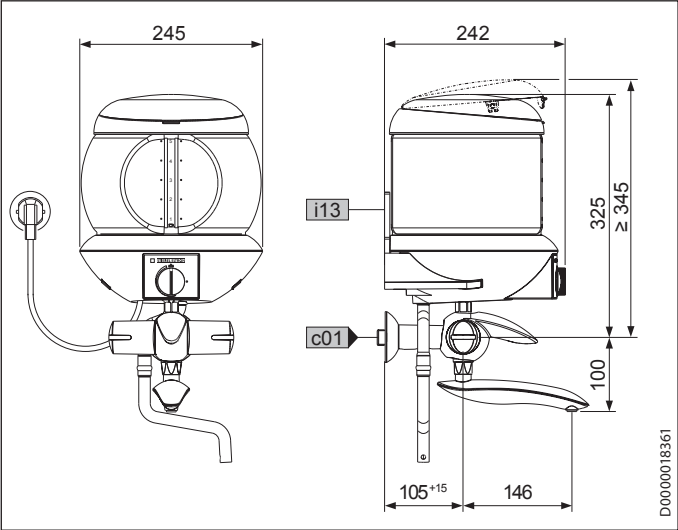
14.3 Замените соединительный провод

Соединительный провод может заменять только специалист и только на оригинальную запчасть (номер для заказа 020671).

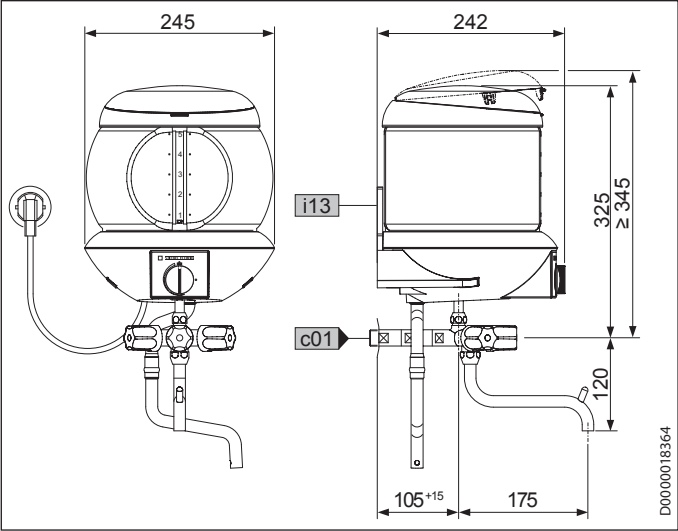
15. Технические характеристики

15.1 Размеры и соединения

EBK 5 G



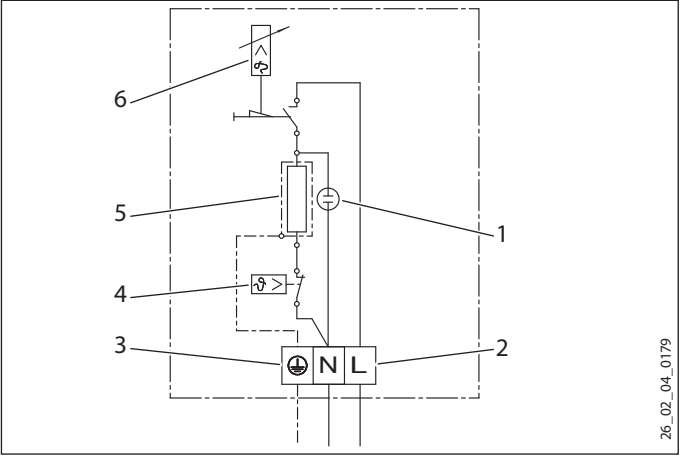
EBK 5 GA



		EBK 5 G	EBK 5 GA
	Мин. расстояние	20	20
	сверху		
c01	Подвод холодной Наружная резьба	G 1/2 A	G 1/2 A
i13	Планка для подвешивания		

15.2 Электрическая схема

1-ф./N/PE ~ 230 В



- 1 Сигнальная лампа индикации рабочего режима
- 2 Клемма подключения к сети
- 3 Подключение к проводу заземления
- 4 Защитный терморегулятор
- 5 Нагревательный элемент
- 6 Ограничитель температуры

15.3 Таблица параметров

		EBK 5 G	EBK 5 GA
		074286	074287
Гидравлические характеристики			
Номинальная емкость	л	5	5
Электрические характеристики			
Подключаемая мощность ~ 230 В	кВт	2	2
Номинальное напряжение	V	230	230
Фазы		1/N/PE	1/N/PE
Частота	Гц	50	50
Пределы рабочего диапазона			
Диапазон регулировки температуры	°C	35 - 100	35 - 100
Макс. допустимое давление	МПа	0	0
Макс. расход	л/мин	10	10
Модификации			
Степень защиты (IP)		IP24	IP24
Конструкция открытого типа		X	X
Материал емкости		Стекло	Стекло
Материал корпуса арматуры		Латунь	Латунь
Цвет корпуса арматуры		белый	хромированный
Размеры			
Высота от центра патрубка для воды	см	325	325
Ширина	мм	245	245
Глубина	мм	242	242
Длина соединительного кабеля	мм	650	650
Показатели веса			
Вес порожнего прибора	кг	3,5	3,5
Вес заполненного прибора	кг	8,5	8,5

15.3.1 Таблица скорости нагрева

Длительность нагрева зависит от объема заполнения, количества накипи и остаточного тепла. Время нагрева при подаче холодной воды с температурой 10 °C и при установке температуры на максимум приведено в следующей таблице.

Таблица скорости нагрева						
Объем	л	1	2	3	4	5
Время нагрева, ориентировочно	мин	3	6	9	12	15

Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

Stiebel Eltron (Guangzhou) Technology
Development Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 61952996 | Fax 020 61952990
info@stiebel-eltron.cn
www.stiebel-eltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájm 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlka
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebel-eltronasia.com
www.stiebel-eltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 8870